

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ  
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ  
ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ  
ΤΗΣ Β' ΤΑΞΕΩΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΝΕΟΝ ΑΝΑΛΥΤΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παι-  
δείας κατὰ τὸν Νόμον 5045 διὰ τὴν πενταετίαν  
1932—1937

Διὰ τὴν Β' τάξιν τῶν ἑξαταξίων Γυμνασίων,  
τὴν Β' τάξιν τῶν Ἡμιγυμνασίων καὶ τὰς ἀντιστοίχους  
τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ βιβλιοσήμου καὶ φόρου Δραχμ. 18.60

Βιβλιοσημον καὶ φόρος Ἀναγν. Δανείου Δραχμ. 6.40

Ἀριθμ. ἐγκριτικῆς ἀποφάσεως 44782/19—9—32

Ἀριθμ. ἀδείας κυκλοφορίας 47786/9—9—33

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ Δ. ΤΖΑΚΑ, ΣΤ. ΔΕΛΑΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ & ΣΙΑΣ  
81, ΟΔΟΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ, 81

1933

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ  
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

*Ιωάν. Φανόρης*  
ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

# ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Β' ΤΑΞΕΩΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΝΕΟΝ ΑΝΑΛΥΤΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παι-  
δείας κατὰ τὸν Νόμον 5045 διὰ τὴν πενταετίαν  
1932—1937

Διὰ τὴν Β' τάξιν τῶν ἐξαταξίων Γυμνασίων  
τὴν Β' τάξιν τῶν Ἡμιγυμνασίων καὶ τὰς ἀν-  
τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς Μέσης Ἑκ-

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ἀντίτυπα 3000



650  
20010  
3000000  
1933  
ΚΥΠ  
ΠΡΟ

Πᾶν γνήσιον ἀτίτυπον φέρει τὴν ὑπογραφήν τοῦ συγ-  
γραφέως καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Βιβλιοπωλείου Τζάκα, Δελα-  
γραμμάτικα καὶ Σίας.

Κίπριος



ΤΥΠΟΙΣ ΓΕΡ. ΣΤ. ΧΡΙΣΤΟΥ, ΟΔΟΣ ΓΑΛΛΙΣΤΩΝΟΣ, 12

## ALPHABET

## CARACTÈRES D'IMPRIMERIE

## Minuscules.

a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l
m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	x	y
		z			

## Majuscules.

A	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	X	Y
		Z			

## ALPHABET

## CARACTÈRES D'ÉCRITURE

## Minuscules.

*a b c d e f*  
*g h i j k l*  
*m n o p q r*  
*s t u v x y*  
*z*

## Majuscules.

*A B C D E F*  
*G H I J K L*  
*M N O P Q R*  
*S T U V X Y*  
*Z*

## PRONONCIATION\*

### Voyelles.

a, e, i, o, u, y

### Consonnes.

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z

### CONSONNES SUIVIES D'UNE VOYELLE

<b>B</b>	<b>b</b>	ba	bé	bi	bo	bu	by
<b>D</b>	<b>d</b>	da	do	dé	di	du	dy
<b>F</b>	<b>f</b>	fo	fé	fa	fy	fu	fi
<b>J</b>	<b>j</b>	ja	ju	ji	je	jy	jo
<b>K</b>	<b>k</b>	ki	ka	ky	ké	ko	ku
<b>L</b>	<b>l</b>	la	li	lé	ly	lu	lo
<b>M</b>	<b>m</b>	mu	mé	ma	my	mi	mo
<b>N</b>	<b>n</b>	na	no	né	nu	ni	ny
<b>P</b>	<b>p</b>	pa	py	po	pé	pu	pi
<b>R</b>	<b>r</b>	ra	ry	ré	ro	ri	ru
<b>S</b>	<b>s</b>	sa	si	sé	su	sy	so
<b>T</b>	<b>t</b>	ta	to	té	ty	tu	ti
<b>V</b>	<b>v</b>	vu	va	vi	vy	vé	vo
<b>X</b>	<b>x</b>	xy	xa	xu	xi	xo	xé
<b>Z</b>	<b>z</b>	za	zu	zy	zo	zé	zi

### Lecture.

bébé taxi midi poli solo papa  
fini loto kilo pavé joli doré  
pari sofa zéro béni lavabo numéro

\* Τα περί Προφοράς δὲν πρέπει νὰ διδασθοῦν μεμονωμένως οὔτε συνεχῶς, ἀλλὰ βαθμικῶς καὶ ἐν συνδυασμῶ μετὰ τὰ 20 πρῶτα Μαθήματα τοῦ βιβλίου.

Les accents.<sup>1</sup>

Accent aigu (´)	café été vérité
Accent grave (˘)	père mère modèle
Accent circonflexe (ˆ)	pâte tête île côte sûr

## E e.

e sourd<sup>2</sup>

je	me	te	se	ne	de	le
relu	pelé	René	tenu	venu		
il	mena	il	sera	il	leva	il
					fera	

e muet<sup>3</sup>

dame	robe	note	livre
plume	porte	table	parle
appelé	élevé	amené	avenue
samedi	avenir	devenir	retenir

<sup>1</sup> Ἡ ὀξεῖα (accent aigu) τίθεται ἐπὶ τῶν πλείστων κλειστῶν e (e fermés): été, vérité. — Ἡ βαρεῖα (accent grave) τίθεται ἐπὶ τῶν ἀνοιχτῶν e (e ouverts): père, mère. Τίθεται ἐπίσης ἐπὶ τοῦ οὐ ποῦ; ὅπου, ὡς καὶ ἐπὶ τινῶν a: à εἰς, là ἐκεῖ, ça ἐδῶ, κλπ. — Ἡ περισπωμένη (accent circonflexe) τίθεται γενικῶς ἐπὶ τῶν μακρῶν φωνηέντων: âme, fête, côte, sûr.

<sup>2</sup> Τὸ ἡμίφωνον e (e sourd) προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ eu κλειστὸν καὶ βραχύ. Τὸ e εἶνε ἡμίφωνον: 1ον εἰς τὸ τέλος τῶν μονοσυλλάβων λέξεων: je, le, me. 2ον εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν πολυσυλλάβων λέξεων: venu, tenu, il fera.

<sup>3</sup> Τὸ ἄφωνον e (e muet) δὲν προφέρεται. Τὸ e εἶνε ἄφωνον: 1ον εἰς τὸ τέλος τῶν πολυσυλλάβων λέξεων: plume, table. 2ον εἰς τὸ μέσον τῶν λέξεων, μεταξὺ δύο προφερομένων συλλαβῶν: appelé, avenir, samedi.

<b>é fermé</b> <sup>1</sup>	été	café	bébé	lavé	
avec accent	élu	école	évité	vérité	
<b>e fermé</b>	pied	parler	fermer	papier	
sans accent	nez	assez	venez	fermez	
<b>è ê ouvert</b> <sup>2</sup>	élève	sème	promène	prière	
avec accent	père	mère	fête	tête	
<b>e ouvert</b>	les	des	mes	tes	ses
sans accent	fer	mer	amer	ferme	miel

### Lecture Courante.

*Marie a bu du café. Démètre a été malade. Ma mère lavera sa robe samedi. Émile se lève. Je ferme la fenêtre. Je regarde le livre. Je me promène.*

<sup>1</sup>Τὸ κλειστόν ε (e fermé) προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ἄτονον ε. Τὸ ε εἶνε κλειστόν: 1ον ὅταν φέρῃ ὀξεῖαν: été, café. 2ον ὅταν εὑρίσκηται εἰς τὴν λήγουσαν πρὸ τινων συμφώνων τὰ ὅποια γενικῶς δὲν προφέρονται: pied, papier, nez, fermez.

<sup>2</sup>Τὸ ἀνοιχτόν ε (e ouvert) προφέρεται ὡς ε μακρὸν ἀνοιγομένου τοῦ στόματος περισσότερο. Τὸ ε εἶνε ἀνοιχτόν: 1ον ὅταν φέρῃ βαρεῖαν ἢ περισπωμένην: père, fête. 2ον εἰς τὰς μονοσυλλάβους λέξεις les, des, mes, ses, tes, κλπ. 3ον πρὸ τινων συμφώνων: fer, mer, miel, κλπ.

## VOYELLES SUJVIES DE CONSONNES

ab	ac	ad	al	ap	ar	as
eb	ec	ed	el	er	es	et
ib	id	if	ip	ir	is	it
ob	oc	od	ol	or	os	ot
ub	ud	uf	up	ur	us	ut
arcade	armure	admiré	ermite	active		
artère	estime	Octave	organe	obtenu		

## SYLLABES TERMINÉES PAR UNE CONSONNE

bac	sac	bec	pic	roc	soc	duc
suc	dif	vif	bal	cal	del	fil
fol	vol	bul	mul	car	mar	mer
gir	nir	bor	dor	bas	cas	bis
ris	bos	cos	pos	bus	jus	pus
barbe	canif	finir	poste	carte		
canal	dormir	futur	porte	corde		

## CONSONNES DOUBLES

bla	fla	pla	blé	clé	fli
pli	blo	plo	blu	glu	bra
cra	vra	bré	pré	bri	cri
gri	dro	vro	bru	dru	pru
brave	plume	tigre	drame	crème	
prune	flûte	table	frère	litre	

**Lecture Courante.**

*André parle à sa mère. Démètre a le porte-plume de Marie. Votre montre retarde. Ferme la porte! Montre la table!*

**C, c.**<sup>1</sup>

<b>c=k</b>	ca	co	cu	
<b>c=s</b>	ce	cé	ci	cy
<b>ç=s</b>	ça	ço	çu	

**G, g.**<sup>2</sup>

<b>g=gue</b>	ga	go	gu	
<b>g=jé</b>	ge	gé	gi	gy

**Lecture.**

café	carte	curé	sac	cité
cire	cuve	cage	ceci	cela
gare	sage	reçu	plaça	façade
galope	potage	police	cigare	légume
canari	carafe	canapé	image	école

**Lecture Courante.**

*Marie a été sage. Caroline a reçu une jolie image. Clara a récité sa leçon. La façade de l'école. Gustave, montre la carte, la règle, le sac, le canif, l'éponge! Vive la Grèce!*

<sup>1</sup> Τὸ c πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, πρὸ τῶν συμφώνων καὶ εἰς τὸ τέλος λέξεως προφέρεται ὡς k: café, école, cuve, Clara, sac. Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς s: cela, facile. Τὸ ç μὲ ὑπόστιγμα (cédille) πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u προφέρεται ὡς s: ça, leçon, reçu.

<sup>2</sup> Τὸ g πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς γκ: cigare, légume, règle. Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς j: nage, agile.

## VOYELLES COMPOSÉES

ai <sup>1</sup>	aide	aime	aile	mai	vrai
	craie	laine	maire	balai	semaine
ei <sup>1</sup>	peine	pleine	reine	treize	seize
	beige	neige	Seine	baleine	Madeleine
eu <sup>2</sup>	feu	jeu	bleu	jeune	neveu
œu	fleuve	fleur	seule	directeur	
	œuf	bœuf	cœur	sœur	
au <sup>3</sup>	faute	jaune	autre	Paul	
eau	bureau	tableau	bateau	cadeau	
ou	cour	foule	poule	douce	soupe
	route	ouvre	bijou	journal	amour
oi <sup>4</sup>	moi	toi	roi	loi	voici
	toile	poire	noire	armoire	tiroir

## Lecture Courante.

*Paul a une faute. Ma sœur a du cœur. Une robe beige. Il neige. J'ouvre la porte. J'ai soif; donne-moi à boire. Voici le tableau noir. Voilà le directeur. Voici une petite fleur bleue. J'aime ma mère.*

<sup>1</sup> Τα αί, ει προφέρονται ως άνοικτόν ε.

<sup>2</sup> Τῶν eu, œu δέν ὑπάρχουν αντίστοιχοι φθόγγοι εἰς τήν Ἑλληνικήν.

<sup>3</sup> Τα au, eau προφέρονται ως κλειστόν ο.

<sup>4</sup> Τὸ οί προφέρεται οα.

s=z. <sup>1</sup>

blouse	musée	musique
vase	fraise	chaise
cerise	chemise	cousine

ti=si. <sup>2</sup>

nation	portion	attention	conversation
<del>ration</del>	ration	punition	composition
partial	national	démocratie	diplomatie

y=ii. <sup>3</sup>

rayon	crayon	royal	paysan
noyau	citoyen	employé	voyage

### Lecture Courante.

*Louise a balayé la cuisine. Aspasia a brisé  
mon ardoise. Ma plume est mauvaise. Basile a  
visité le musée. Rose a une blouse grise. Voilà un  
beau paysage. J'ai reçu une invitation. Vive la  
nation!*

<sup>1</sup> Το s μεταξύ δύο φωνηέντων προφέρεται ως z.

<sup>2</sup> Το ti προφέρεται ως si εις τὰς λέξεις τὰς ληγούσας εις tial, tiel (partial, partiel), εις τὰ οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εις tion (nation, action), εις τὰ οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εις tie ἔταν τῆς καταλήξεως τούτης προηγῆται φωνῆεν (diplomatie, démocratie), ὡς καὶ εις πάντα τὰ ἐκ τῶν ἀνωτέρω λέξεων σύνθετα ἢ παράγωγα (impartial, national, κλπ.).

<sup>3</sup> Το y ἐν μέσῳ δύο φωνηέντων εὐρισκόμενον ἢ καὶ μόνον μετὰ φωνῆεν, ἀναλογεῖ πρὸς δύο i: royal = roi - ial, paysan = pai - isan.

ANNES RÉPÉTÉES<sup>1</sup>

	accompli	occasion	affaire
	affable	balle	salle
	collège	belle	échelle
	omme	homme	comme
	personne		
tonneau	canne	cannelle	année
bonne			
nappe	terre	verre	corridor
			serre
brosse	tasse	messe	paresse
			jeunesse
botte	chatte	galette	cuvette
			violette

**Lecture Courante.**

*Une belle étoffe. Une leçon difficile. La serrure de la porte. La fenêtre de la classe. Une salle carrée. Un verre de vin. Une tasse de café. Papa m'a donné une grosse pomme. Je frotte une allumette. J'ai assisté à la messe. Allume la chandelle! Marie, apporte la nappe! Repasse ta leçon! Monte à l'échelle! Je me nomme Achille.*

<sup>1</sup> Δύο ὁμοια σύμφωνα προφέρονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ὡς ἓν μόνον.

Τὸ διπλοῦν cc προφέρεται ὡς ἓν μόνον c: occasion, accompli. Ὄταν ἕμως τὰ δύο cc ἀκολουθῶνται ὑπὸ e ἢ i, προφέρονται ὡς ks: accepté, succès, accident.

## CONSONNES FINALES

<b>b</b> final	plomb	aplomb			
<b>c</b> final <sup>1</sup>	banc	blanc			
<b>d</b> final	pied	chaud			
<b>g</b> final	rang	sang	long	pois	
<b>p</b> final	drap	loup	champ	trop	beaucoup
<b>ier=ié</b>	ouvrier	encrier	papier	premier	
<b>er=é</b>	clocher	berger	parler	fermer	
<b>s</b> final	bas	bras	bois	mois	repos
	trois	gras	jamais	j'écris	je finis
<b>t</b> final	lait	gilet	jouet	chat	habit
	pont	bruit	argent	soldat	petit
<b>ent, terminaison des verbes=e</b>		ils ferment	ils donnent		
		ils montrent	ils travaillent		
<b>x</b> final	paix	prix	deux	vieux	heureux
<b>z</b> final	nez	chez	aimez	montrez	allez

### Lecture Courante.

*Le papier est blanc. Bernard, montre le plafond! Montrez votre bras droit! Le banc est long. Voici un tableau trop lourd. Nous parlons français. Un élève paresseux aime les jeux. Voici deux livres. Les élèves jouent dans la cour.*

<sup>1</sup>Τὸ τελικὸν c ὅταν προηγῆται αὐτοῦ φωνῆεν προφέρεται: sec, grec, lac, duc.

# AISON<sup>1</sup>

mal. Un grand homme.  
 quand-il ? Quand irez-vous.

neuf heures. Neuf enfants.

n	Un élève, un autre élève. Mon encrier. Un bon ami. Un ancien édifice.
p	Un mur trop élevé.
r	Le premier élève. Le dernier élève.
s <sup>4</sup>	Les hommes. Les encriers. Ces enfants. Nous avons un livre. Vous avez un livre. Nous ouvrons la porte.
t <sup>5</sup>	Ceci, c'est un livre. Mon sac est à droite. Les élèves sont assis. Ils ont un livre.
x <sup>6</sup>	Dix enfants. Deux hommes. Deux et deux font quatre. Je veux étudier.
z	Venez à dix heures. Vous allez au tableau.

<sup>1</sup> Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἡ εὐφωνία ἀπαιτεῖ γενικῶς νὰ συνεχφωνῆται τὸ τελικὸν σύμφωνον λέξεως τινος μετὰ τοῦ ἀρχικοῦ φωνήεντος ἢ ἡ ἀφώνου τῆς ἐπομένης ὡς νὰ ἦτο ἀρχικὸν τῆς δευτέρας λέξεως.

<sup>2</sup> Τὸ d συνεχφωνούμενον προφέρεται ὡς t.

<sup>3</sup> Τὸ f συνεχφωνούμενον προφέρεται ὡς v.

<sup>4</sup> Τὸ s συνεχφωνούμενον προφέρεται ὡς z.

<sup>5</sup> Ὁ σύνδεσμος et οὐδέποτε συνεχφωνεῖται, ἐνῷ, τὸναντίον, τὸ ρῆμα est συνεχφωνεῖται πάντοτε: Un homme et une femme. Le livre est ici.

<sup>6</sup> Τὸ x συνεχφωνούμενον προφέρεται ὡς z.

## LES SIGNES ORTHOGRAPHIQUES

- ✓ **L'accent aigu** (ή ὀξεῖα): été, café.
- ∨ **L'accent grave** (ή βαρεῖα): père, mère.
- ∧ **L'accent circonflexe** (ή περισπωμένη): fête, fenêtre.
- ⊕ **La cédille** (τὸ ὑπόστιγμα): français, leçon.
- ∴ **Le tréma** (τὸ διαιρητικόν): haïr, Noël.
- ’ **L'apostrophe** (ή ἀπόστροφος): l'élève, l'homme.
- **Le trait d'union** (τὸ ἐνωτικόν): avez - vous?

## SIGNES DE PONCTUATION

- , **La virgule** (τὸ κόμμα).
- . **Le point** (ή τελεία στιγμή).
- ∴ **Le point - virgule** (ή ἄνω στιγμή).
- ∴ **Les deux points** (αἱ δύο στιγμαί).
- ? **Le point d'interrogation** (τὸ ἐρωτηματικόν).
- ! **Le point d'exclamation** (τὸ θαυμαστικόν).
- **Le tiret** (ή παύλα).
- “ ” **Les guillemets** (τὰ εἰσαγωγικά).
- ( ) **La parenthèse** (ή παρένθεσις).



## L'école.

1.

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. <b>le</b> mur    | 5. <b>la</b> porte   |
| 2. <b>le</b> toit   | 6. <b>la</b> fenêtre |
| 3. <b>le</b> jardin | 7. <b>la</b> cour    |
| 4. <b>l'</b> élève  | 8. <b>l'</b> élève   |
| <b>l'</b> écolier   | <b>l'</b> écolière   |

Le professeur écrira ces mots au tableau noir, puis il les fera lire par chaque élève en particulier.

Où est l'écolê? Voilà l'école.

Où est la cour? Voilà. . .

Où est la porte?

Où est la fenêtre?

Où est le toit?

Où est le mur?

Où est le jardin?

Où est l'élève (l'écolier)? Voici. . .

Où est l'élève (l'écolière)?

### Grammaire.

**le, la**, article défini ὀριστικὸν ἄρθρον:

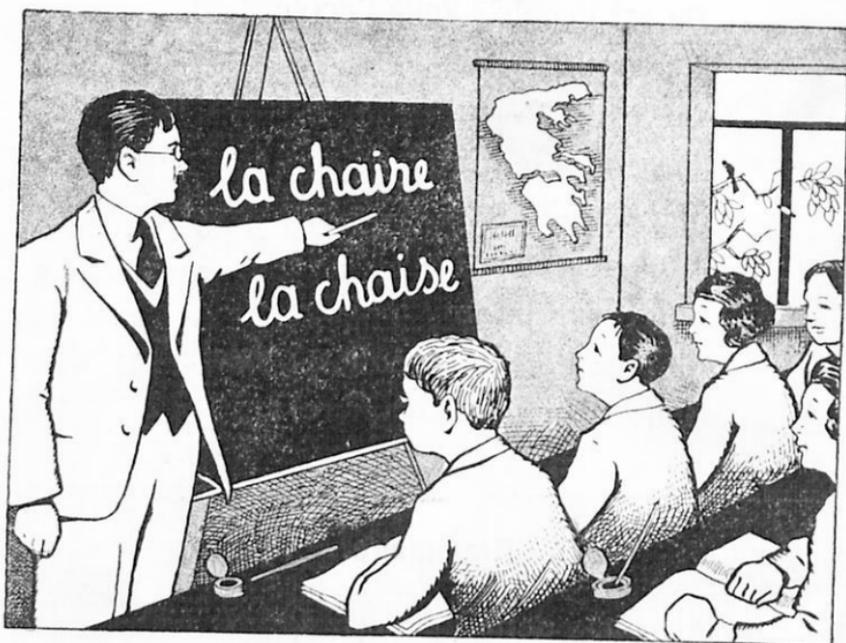
**le** article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,

**la** article féminin ἄρθρον θηλυκόν,

ἴ' πρὸ φωνήεντος: ἴ'élève (ἀντὶ le élève), ἴ'école (ἀντὶ la école).

### Écriture.

*Le mur. La porte. Où est le  
jardin? Voilà le jardin. Où est  
l'élève? Voici l'élève.*



La classe.

2.

le maître  
le professeur  
le tableau

la chaire  
la chaise  
la carte

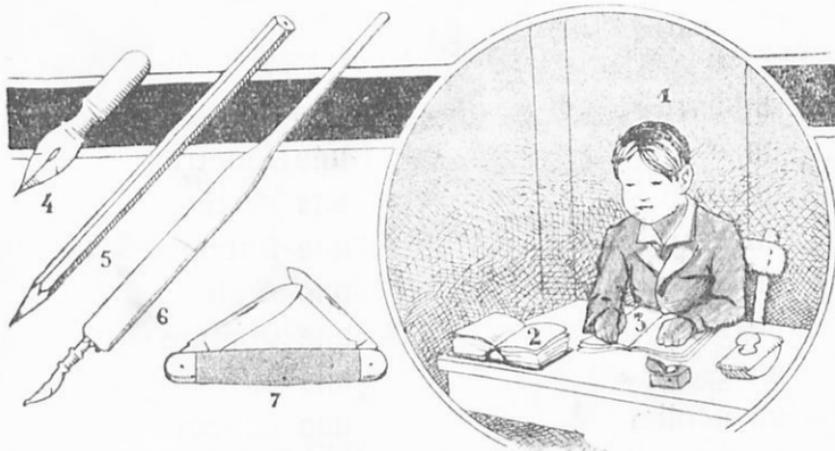
**Montre** le tableau! **Je montre** le tableau. Où est le tableau? Voici le tableau.

**Montrez** le mur! **Je montre** le mur. Où est le mur? Voilà le mur.

Montrez tous la carte! **Nous montrons** tous la carte. Où est la carte? Voilà la carte.

Montrez toutes la chaire! **Nous montrons** toutes la chaire. Où est la chaire? Voilà la chaire.

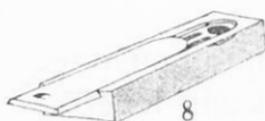
*Mêmes questions sur tous les objets connus.*



3.

## Les objets de l'écolier.

1. l' écolier
2. le livre
3. le cahier
4. la plume
5. le crayon
6. le porte - plume
7. le canif
8. le plumier
9. l' encrier
10. la gomme
11. le tampon - buvard
12. le sac
13. la règle



Montre le cahier ! Je montre le cahier. Où est le cahier ? Voilà le cahier.

Montrez la plume ! Nous montrons la plume. Où est la plume ? Voici la plume.

*Mêmes questions sur tous les objets de l'image.*

## 4.

<b>un</b> livre	<b>une</b> porte
<b>un</b> cahier	<b>une</b> fenêtre
<b>un</b> banc	<b>une</b> carte
<b>un</b> crayon	<b>une</b> plume
<b>un</b> encrier	<b>une</b> règle
<b>un</b> sac	<b>une</b> gomme
<b>un</b> élève	<b>une</b> élève
<b>un</b> écolier	<b>une</b> écolière

Un encrier et une plume. Un cahier et un livre.  
Un canif et une gomme. Une porte et une fenêtre.

Montrez un élève! Je montre un élève. Voici un élève.

Montrez tous (toutes) une carte! Nous montrons tous (toutes) une carte. Voilà une carte.

*Mêmes questions sur tous les objets connus.*

### Grammaire.

**un, une** article indéfini ἀόριστον ἄρθρον :

**un** article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,

**une** article féminin ἄρθρον θηλυκόν.

### Écriture.

*Un encrier et une plume. Un  
livre et un cahier.*

## 5.

*Le professeur montrant les objets :*

Qu'est ceci?  
 Ceci est un livre.  
 Qu'est cela?  
 Cela est une chaise.

*Même exercice.*

Ceci est un crayon.  
 Ceci est un plumier.  
 Ceci est un porte-plume.  
 Ceci est un encrier.  
 Cela est un banc.  
 Cela est un journal.  
 Cela est un torchon.  
 Cela est une éponge.

*Mêmes questions sur tous les objets connus.*

**Écriture.**

*Qu'est ceci? Ceci est un livre.*

*Qu'est cela? Cela est une carte.*

## 6.

**Ferme** le livre! **Je ferme** le livre. **Fermez** tous (toutes) le livre! **Nous fermons** tous (toutes) le livre.

**Ouvre** le cahier! **J'ouvre** le cahier. **Ouvrez** tous (toutes) le cahier! **Nous ouvrons** tous (toutes) le cahier.

*Même exercice.*

Ouvre la porte et la fenêtre!

Ouvrez le livre et le cahier!

Ferme la fenêtre et la porte!

Fermez le cahier et le livre!

**Thème.**

Δείξατε τὴν ἔδραν. Δεικνύω τὴν ἔδραν. Ἴδου ἡ ἔδρα. Δείξατε ἓνα μαθητὴν. Ἴδου ἓνας μαθητῆς. Ἀνοίξατε τὴν θύραν. Ἀνοίγω τὴν θύραν. Κλείσατε τὸ παράθυρον. Κλείομεν τὸ παράθυρον. Τί εἶνε αὐτό; Αὐτὸ εἶνε μελανοδοχεῖον.

**Écriture.**

*Fermez! Ouvrez! Je ferme  
le livre. Nous ouvrons la porte.*

## 7.

Montrez **les** livres, les cahiers, les encriers et les crayons! Je montre les livres, les cahiers, les encriers et les crayons.

Montrez **les** chaises, les cartes, les portes et les fenêtres! Nous montrons les chaises, les cartes, les portes et les fenêtres.

Montrez les tableaux et les journaux! Voici les tableaux et les journaux.

*Même exercice.*

Fermez les cahiers et les livres!

Fermez les portes et les fenêtres!

Ouvrez les livres et les cahiers!

Montrez les journaux et les tableaux!

### Grammaire.

**le, la** singulier ἐνικός—**les** pluriel πληθυντικός.

**Règle du pluriel.** — On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier.

Les noms en **eau** prennent un **x** au pluriel.

Les noms en **al** changent au pluriel **al** en **aux**.

**Κανὼν τοῦ πληθυντικοῦ.**—Ὁ πληθυντικός τῶν ὀνομάτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς **s** εἰς τὸν ἐνικόν: le livre, les livres.

Τὰ εἰς **eau** λήγοντα ὀνόματα προσλαμβάνουν **x** εἰς τὸν πληθυντικόν: le tableau, les tableaux.

Τὰ εἰς **al** λήγοντα ὀνόματα τρέπουν εἰς τὸν πληθυντικόν τὸ **al** εἰς **aux**: le journal, les journaux.

## 8.

Montrez **des** livres, des cahiers, des crayons et des journaux! Je montre des livres, des cahiers, des crayons et des journaux.

Montrez **des** chaises, des cartes, des fenêtres et des portes! Nous montrons des chaises, des cartes, des fenêtres et des portes.

*Même exercice.*

Montrez des cartes et des bancs!

Montrez des livres et des cahiers!

3 Montrez des tableaux et des journaux!

Montrez des encriers et des plumes!

Montrez des torchons et des crayons!

**Grammaire.**

**un, une** singulier ἐνικός — **des** pluriel πληθυντικός

**un** livre

**des** livres

**un** élève

**des** élèves

**une** porte

**des** portes

**une** école

**des** écoles

**Écriture.**

*Des crayons. Des canifs. Des  
plumes. Des écoles.*

## 9.

Jean **montre** la carte. Que fait Jean? **Il montre** la carte.

Georges **ouvre** les portes. Que fait Georges? **Il ouvre** les portes.

Sophie **ferme** les fenêtres. Que fait Sophie? **Elle ferme** les fenêtres.

Marie **joue** dans la cour. Que fait Marie? **Elle joue** dans la cour.

*Même exercice.*

Jean montre la chaire.  
Georges travaille.

Sophie ouvre la porte.  
Marie parle.

**Grammaire.**

1. En français, les noms propres de personnes n'ont pas d'article: Jean, Marie.

2. Quand le sujet est exprimé dans la phrase, les pronoms **il, elle** ne se mettent pas.

1. Εἰς τὴν Γαλλικὴν, τὰ κύρια ὀνόματα προσώπων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον: Jean ὁ Ἰωάννης, Marie ἡ Μαρία.

2. Ὄταν ὑπάρχη ὑποκείμενον εἰς τὴν φράσιν, αἱ ἀντωνυμῖαι il, elle παραλείπονται.

XIII

**Écriture.**

*Il montre le mur. Elle joue  
dans la cour. Il travaille.*

## 10.

Georges et Démètre **montrent** le tableau. Que font Georges et Démètre? **Ils montrent** le tableau.

Jean et Pierre **jouent** dans la cour. Que font Jean et Pierre? **Ils jouent** dans la cour.

Anne et Marie **parlent**. Que font Anne et Marie? **Elles parlent**.

Hélène et Sophie **travaillent**. Que font Hélène et Sophie? **Elles travaillent**.

*Même exercice.*

Paul et Pierre ouvrent les fenêtres.

Marie et Sophie ferment les portes.

Les élèves travaillent dans la classe.

**Grammaire.**

Quand le sujet est exprimé dans la phrase, les pronoms **ils, elles** ne se mettent pas.

"Όταν υπάρχει υποκείμενον εις την φράσιν, αί αντωνυμιαί  
ils, elles παραλείπονται.

**Écriture.**

*Les élèves travaillent dans la  
classe. Ils jouent dans la cour.*

## 11.

## Résumé des formes verbales.

**Je montre** la carte  
**tu montres** la carte  
**il montre** la carte  
**elle montre** la carte

**Nous montrons** la carte  
**vous montrez** la carte  
**ils montrent** la carte  
**elles montrent** la carte

\* *Conjugez de même:*

J'apporte un livre.  
 J'ouvre la porte.  
 Je ferme le tiroir.  
 J'écoute le professeur.

Je donne un livre.  
 Je parle grec.  
 Je parle français.  
 J'aime l'étude. ✓

## Thème.

Δεικνύομεν τοὺς χάρτας. Δεικνύεις τὴν ἔδραν. Ὁ Γεώργιος ἀνοίγει τὰ παράθυρα. Ἀνοίγει ἐπίσης (aussi) τὴν θύραν. Ἡ Ἐλένη κλείει τὸ τετράδιον. Κλείει ἐπίσης (aussi) τὸ βιβλίον. Παίζομεν εἰς τὴν αὐλήν. Ἐργάζεσθε εἰς τὴν τάξιν. Οἱ μαθηταὶ ἐργάζονται εἰς τὴν τάξιν. Ἀγαποῦν τὴν μελέτην. Ἀκούουν τὸν καθηγητήν. Παίζουν εἰς τὴν αὐλήν.

## Écriture.

*Je parle français. Il parle grec. Nous travaillons dans la classe. Vous aimez l'étude.*

**Est-ce que je montre** le plancher? Non, Monsieur (Madame, Mademoiselle), vous montrez le plafond.

**Est-ce que Jean ferme** la porte? Non, M., il ferme la fenêtre. X

**Est-ce que vous parlez** français? Oui, M., nous parlons français.

**Est-ce que les élèves travaillent** bien? Oui, M., ils travaillent bien.

### Forme interrogative.

**Est-ce que je montre** la porte?

**Est-ce que tu montres** la porte?

**Est-ce qu'il montre** la porte?

**Est-ce qu'elle montre** la porte?

**Est-ce que nous montrons** la porte?

**Est-ce que vous montrez** la porte?

**Est-ce qu'ils montrent** la porte?

**Est-ce qu'elles montrent** la porte?

*Conjugués de même :*

Est-ce que j'apporte un livre?

Est-ce que je ferme le tiroir?

Est-ce que j'ouvre la fenêtre?

Est-ce que je parle français?

### Grammaire.

Quand on interroge, on met la locution **est-ce que** devant le verbe.

Όταν ἐρωτώμεν, προτάσσομεν τοῦ ῥήματος τὴν φράσιν **est-ce que**: **Est-ce que** je joue? παίζω; **Est-ce qu'il** travaille? ἐργάζεται (αὐτός); **Est-ce qu'elle** parle? ὁμιλεῖ (αὐτή);

## 13.

**Ouvres-tu** la porte? Non, M., j'ouvre la fenêtre.

Antoine **ferme-t-il** la fenêtre? Non, M., il ferme la porte.

**Écoutez-vous** le maître? Oui, M., nous écoutons le maître.

Les élèves **travaillent-ils** bien? Oui, M., ils travaillent bien.

## Forme interrogative.

(**Montré-je** la porte?)  
**montres-tu** la porte?  
**montre-t-il** la porte?  
**montre-t-elle** la porte?

**Montrons-nous** la porte?  
**montrez-vous** la porte?  
**montrent-ils** la porte?  
**montrent-elles** la porte?

Remarque.—La forme **montré-je?** est inusitée dans le langage courant.

Conjugués de même :

Est-ce que je parle français?

Est-ce que j'aime le travail?

## Grammaire.

1. Pour interroger, au lieu d'employer la locution **est-ce que**, on met très souvent le pronom sujet après le verbe en le liant par un trait d'union.

2. A la troisième personne du singulier, quand le verbe finit par une voyelle, on place un **t** entre le verbe et le pronom.

1. Ἐρωτῶντες, ἀντὶ νὰ μεταχειρισθῶμεν τὴν φράσιν **est-ce que**, θέτομεν συνηθέστατα τὴν ἀντωνυμίαν μετὰ τὸ ρῆμα συνδέοντες αὐτὴν δι' ἐνωτικῆς: **Montrez-vous?** δεικνύετε;

2. Ἐὶς τὸ γ' ἐνικὸν πρόσωπον, ὅταν τὸ ρῆμα λήγῃ εἰς φωνήεν, παρεντίθεται **t** μεταξύ τοῦ ρήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας: **Travaille-t-il?** ἐργάζεται αὐτός; **montre-t-elle?** δεικνύει αὐτή;

✓ **Qu'est-ce que** je montre? Vous montrez le plafond.

**Que** regardes-tu? *ou* **Qu'est-ce que** tu regardes? Je regarde la carte. ✓

**Que** cherche-t-il? *ou* **Qu'est-ce qu'il** cherche? Il cherche la craie.

**Que** montrez-vous? *ou* **Qu'est-ce que** vous montrez? Nous montrons la porte.

**Que** cherchent-ils? *ou* **Qu'est-ce qu'ils** cherchent? Ils cherchent le torchon.

### *Même exercice.*

Qu'est-ce que je donne?

Qu'est-ce que tu fermes? *ou* Que fermes-tu?

Qu'est-ce qu'il regarde? *ou* Que regarde-t-il?

Qu'est-ce que nous montrons? *ou* Que montrons-nous?

Qu'est-ce que vous regardez? *ou* Que regardez-vous?

Qu'est-ce qu'ils donnent? *ou* Que donnent-ils?

Qu'est-ce qu'elles montrent? *ou* Que montrent-elles?

### **Thème.**

Δεικνύω τὴν θύραν; Ὁχι, δεικνύετε τὸ παράθυρον. Ὁμιλεῖτε Γαλλιστί; Μάλιστα, ὁμιλοῦμεν Γαλλιστί. Τί κλείει ὁ Γεώργιος; Κλείει τὸ παράθυρον. Οἱ μαθηταὶ παίζουν; Ὁχι, Κυρία, ἐργάζονται. Τί βλέπετε; Βλέπω τὸν πίνακα.

## 15.

Le maître donne le livre. **Qui** donne le livre? *ou*  
**Qui est-ce qui** donne le livre?

Pierre regarde la carte. **Qui** regarde la carte?  
*ou* **Qui est-ce qui** regarde la carte?

Hélène ouvre le tiroir. **Qui** ouvre le tiroir? *ou*  
**Qui est-ce qui** ouvre le tiroir?

Les élèves travaillent bien. **Qui** travaille bien?  
*ou* **Qui est-ce qui** travaille bien?

*Exercice.*

*Répondez aux questions suivantes :*

Qui ferme la fenêtre? *ou* Qui est-ce qui ferme  
 la fenêtre?

Qui parle français? *ou* Qui est-ce qui parle fran-  
 çais?

Qui joue dans la cour? *ou* Qui est-ce qui joue  
 dans la cour?

Qui ouvre la porte? *ou* Qui est-ce qui ouvre  
 la porte?

Qui aime l'étude? *ou* Qui est-ce qui aime  
 l'étude?

**Écriture.**

*Qui ouvre la fenêtre? Qui est-ce  
 qui ferme la porte?*

Montrez-vous la porte? Non, M., **je ne montre pas** la porte, mais la fenêtre.

Fermez-vous le cahier? Non, M., **nous ne fermons pas** le cahier, mais le livre.

Philippe regarde-t-il le mur? Non, M., **il ne regarde pas** le mur, mais la porte.

Les élèves jouent-ils dans la classe? Non, M., **ils ne jouent pas** dans la classe, mais dans la cour.

### Forme négative.

<b>Je ne montre pas</b> le mur	<b>Nous ne montrons pas</b> le mur
<b>tu ne montres pas</b> le mur	<b>vous ne montrez pas</b> le mur
<b>il ne montre pas</b> le mur	<b>ils ne montrent pas</b> le mur
<b>elle ne montre pas</b> le mur	<b>elles ne montrent pas</b> le mur

*Conjuguez de même :*

Je ne donne pas le livre.

Je ne ferme pas la fenêtre.

Je n'ouvre pas la porte.

Je ne trouve pas le torchon.

### Grammaire.

En français, pour conjuguer un verbe négativement, on met le verbe entre **ne** et **pas**.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἀρνητικοῦ τύπου τοῦ ρήματος, παρενθέτομεν τὸ ρῆμα μεταξύ τῶν δύο ἀρνητικῶν ἐπιρρημάτων **ne ... pas**: Je **ne** joue **pas** δὲν παίζω, vous **ne** montrez **pas** δὲν δεικνύετε, ils **ne** travaillent **pas** δὲν ἐργάζονται.

## 17.

Montrez le livre **de** Jean, le cahier de Marie, le sac de l'élève, le plafond de la classe, la cour de l'école. Voici le...

Montrez le livre **du** maître, la chaire du professeur, le bureau du directeur, les gravures du livre. Voici le...

Montrez les sacs **des** élèves, les livres des professeurs, les portes des maisons, les gravures des livres. Voici les...

### Grammaire.

En français, pour désigner le *génitif*, on met devant l'article la préposition **de**.

Devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne*, **de le** se contracte en **du**.

Au pluriel, **de les** se contracte en **des** devant *tous* les noms masculins ou féminins.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς γενικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἢ πρόθεσις **de: de** ἡ ἐνcrier τοῦ μελανοδοχείου, **de** Paul τοῦ Παύλου, **de** la classe τῆς τάξεως, **de** ἡ ἐκείνου τοῦ σχολείου.

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ σύμφωνον, τὰ **de le** συγχωνεύονται εἰς **du: du** livre τοῦ βιβλίου, **du** tableau τοῦ πίνακος, **du** mur τοῦ τοίχου.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν, τὰ **de les** συγχωνεύονται εἰς **des** πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων ἀρσενικῶν ἢ θηλυκῶν: **des** encriers τῶν μελανοδοχείων, **des** livres τῶν βιβλίων, **des** classes τῶν τάξεων, **des** écoles τῶν σχολείων.

*Exercice.*

*Écrivez*: Le cahier, du cahier, les cahiers, des cahiers.

Le cahier. L'encrier. Le plumier. L'élève. L'éponge. Le bureau. L'école. Le directeur. La table. Le journal. Le sac. La maison. Le tiroir.

**Thème.**

Ἴδου τὸ μελανοδοχεῖον τῆς Μαρίας. Ἴδου τὰ τετράδια τοῦ Γεωργίου καὶ τὰ βιβλία τοῦ Ἀντωνίου. Ἀνοίξατε τὰ παράθυρα τῆς τάξεως. Κλείσατε τὴν θύραν τοῦ σχολείου. Τί βλέπει ἡ Σοφία; Βλέπει τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Τί δεικνύει ὁ Παῦλος; Δεικνύει τὴν ὄροφὴν τῆς τάξεως. Τὸ ὄνομα τοῦ καθηγητοῦ εἶνε Δημήτριος.

**Écriture.**

*La porte de l'école. La chaise  
du maître. Les fenêtres de la classe.  
Les livres et les cahiers des élèves.*

## 18.

Je donne le livre **à** Pierre. 'A qui donnez-vous l'encrier? Je donne l'encrier à Sophie. 'A qui parle le maître? Il parle à l'élève.

Nicolas parle **au** maître. 'A qui parlez-vous? Je parle au directeur. 'A qui donnez-vous la craie? Je donne la craie au professeur.

'A qui donnez-vous les cahiers? Nous donnons les cahiers **aux** professeurs. 'A qui le maître donne-t-il une bonne note? Il donne une bonne note aux élèves appliqués.

## Grammaire.

En français, pour désigner le *datif*, on met devant l'article la préposition **à**.

Devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne*, **à le** se contracte en **au**.

Au pluriel, **à les** se contracte en **aux** devant tous les noms masculins ou féminins.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς δοτικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἢ πρόθεσις **à**: **à** l'élève εἰς τὸν μαθητὴν, **à** Paul εἰς τὸν Παῦλον, **à** la fille εἰς τὸ κοράσιον, **à** l'école εἰς τὸ σχολεῖον.

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ σύμφωνον, τὰ **à le** συγχωνεύονται εἰς **au**: **au** garçon εἰς τὸ ἀγόρι, **au** maître εἰς τὸν διδάσκαλον, **au** professeur εἰς τὸν καθηγητὴν.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν, τὰ **à les** συγχωνεύονται εἰς **aux** πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων ἀρσενικῶν ἢ θηλυκῶν: **aux** enfants εἰς τὰ παιδιὰ, **aux** maîtres εἰς τοὺς διδασκάλους, **aux** filles εἰς τὰ κοράσια, **aux** écoles εἰς τὰ σχολεῖα.

### Exercice.

*Écrivez :* Le maître, au maître, les maîtres, aux maîtres.

Le maître. L'élève. Le directeur. Le professeur. La fille. Le garçon.

### Thème.

Εἰς ποῖον δίδω τὸν κονδυλοφόρον; Δίδετε τὸν κονδυλοφόρον εἰς τὸν Νικόλαον. Ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ βιβλία εἰς τὸν μαθητὴν. Εἰς ποῖον ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ τετράδια; Τὰ δίδει (il les donne) εἰς τοὺς μαθητάς. Πρὸς ποῖον ὁμιλεῖτε; Ὅμιλετε πρὸς τὰ κοράσια; Ὅχι, ὁμιλῶ πρὸς τὰ ἀγόρια.

### Écriture.

*Je parle à Jean. Vous parlez  
au professeur. Je donne les livres  
aux élèves. Le professeur donne une  
bonne note aux élèves appliqués.*

## 19.

Le livre est **ici**. **Où est** le livre? Le livre ....

La craie est **là**.

La chaise est **là-bas**.

La carte est **à droite**.

Le tableau est **à gauche**.

La chaire est **au milieu**.

Les fenêtres sont à droite. **Où sont** les fenêtres? Les fenêtres ....

Les bancs sont à droite et à gauche.\*

*Exercice.*

Où est le porte-plume de Pierre?

Où est la règle de Henri?

Où est le bureau du directeur?

Où est la cour de l'école?

Où sont les plumes de Philippe?

Où sont les cahiers de Sophie?

Où sont les encriers des élèves?

**Écriture.**

*Le livre est ici. La porte est  
à droite. La carte est à gauche.  
Le tableau est au milieu.*

Le tableau est **dans** la classe. Les plumes sont dans le plumier. Les élèves sont dans la cour.

L'encrier est **sur** la table. La craie est sur la chaire. La clé est sur la serrure.

Le papier-buvard est **sous** le cahier. La plume est sous le livre. Les cahiers sont sous la chaise.

Le livre est **devant** le professeur. La craie est devant le tableau. Les cahiers sont devant l'élève.

La chaise est **derrière** la porte. Le professeur est derrière la chaire.

Le tableau est **entre** le mur et la chaire. La chaire est entre la porte et la fenêtre.

### *Exercice.*

Où est le professeur?

Où est le sac de Jean?

Où sont les élèves?

Où sont les encriers des élèves?

Où sont les livres de Philippe?

Où sont les crayons de Sophie?

### **Thème.**

Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν παράδοσιν. Ἡ σάκκα εἶνε κάτω ἀπὸ τὸ τραπέζι. Ἡ κιμωλία εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἔδραν. Ὁ χάρτης εἶνε ἀριστερά. Ὁ πίναξ εἶνε δεξιά. Ὁ μαθητὴς εἶνε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος. Ἡ καθέκλα εἶνε ὀπισθεν τῆς ἔδρας. Ἡ ἔδρα εἶνε μεταξὺ τοῦ πίνακος καὶ τῆς θύρας.

## 21.

✓ Dans la classe **il y a** des bancs et des tables.  
**Qu'y a-t-il** dans la classe? ou **Qu'est-ce qu'il y a**  
 dans la classe? Dans la classe....

Sur la table il y a un livre et un encrier. Dans le sac il y a des cahiers et des livres. Derrière la porte il y a une chaise. Devant la chaise il y a des élèves. Sous la table il y a des sacs. Entre la fenêtre et la porte il y a des bancs. ✓

*Exercice.*

- ✓
- Qu'est-ce qu'il y a sur la chaise?
  - Qu'est-ce qu'il y a dans le sac?
  - Qu'est-ce qu'il y a dans le tiroir?
  - Qu'est-ce qu'il y a derrière le tableau?
  - Qu'est-ce qu'il y a devant la porte?
  - Qu'est-ce qu'il y a dans le plumier?
  - Qu'est-ce qu'il y a sur la table?
  - Qu'est-ce qu'il y a sous la table?
  - Qu'est-ce qu'il y a dans la cour?
  - Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin? ✓

**Écriture.**

*Qu'est-ce qu'il y a dans la classe? Dans la classe il y a plusieurs bancs.*

**Je suis** dans la classe. Je suis devant le tableau. Je suis devant vous.

**Vous êtes** dans la classe. Vous êtes devant le tableau. Vous êtes entre la chaire et la porte.

Basile **est** là-bas. **Il est** dans le corridor. Il est avec Michel.

**Nous sommes** dans la classe. Nous sommes devant la chaire. Nous sommes entre la porte et la fenêtre.

Les élèves **sont** là-bas. **Ils sont** dans la cour.

### Le verbe être.

**Je suis** dans la classe  
**tu es** dans la classe  
**il est** dans la classe  
**elle est** dans la classe

**Nous sommes** dans la classe  
**vous êtes** dans la classe  
**ils sont** dans la classe  
**elles sont** dans la classe

### Écriture.

*Je suis dans la classe. Vous êtes  
 dans le jardin. Les élèves sont dans  
 la cour.*

## 23.

**Suis-je** devant la porte? Non, M., **vous n'êtes pas** devant la porte, vous êtes devant la fenêtre.

**Sommes-nous** dans la cour? Non, M., **nous ne sommes pas** dans la cour, nous sommes dans la classe.

Jean est-il dans la cour? **Il n'est pas** dans la cour, il est dans le corridor.

Les élèves **sont-ils** dans la rue? Non, M., **ils ne sont pas** dans la rue, ils sont dans la cour.

## Le verbe être.

## Forme interrogative.

Suis-je?

es-tu?

est-il?

est-elle?

sommes-nous?

êtes-vous?

sont-ils?

sont-elles?

## Forme négative.

Je ne suis pas

tu n'es pas

il n'est pas

elle n'est pas

nous ne sommes pas

vous n'êtes pas

ils ne sont pas

elles ne sont pas

## Thème.

Εἴμεθα εἰς τὴν τάξιν. Ὁ Βασιλεὺς εἶνε εἰς τὸν διάδρομον;  
 Δὲν εἶνε εἰς τὸν διάδρομον. Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν τάξιν; Δὲν  
 εἶνε εἰς τὴν τάξιν, εἶνε εἰς τὴν αὐλήν. Εἰσθε ἔμπροσθεν τῆς θύ-  
 ρας; Δὲν εἶμαι ἔμπροσθεν τῆς θύρας, εἶμαι ἔμπροσθεν τῆς ἔδρας.

## 24.

Je suis à Athènes, nous sommes à Athènes. Suis-je à Paris? Non, M., vous n'êtes pas à Paris, vous êtes à Athènes.

Êtes-vous à Patras? Non, M., je ne suis pas à Patras, je suis à Athènes.

Jean est-il à Volo? Non, M., il n'est pas à Volo, il est au Pirée.

Paul et Pierre sont-ils à Paris? Non, M., ils ne sont pas à Paris, ils sont à Marseille.

Je suis **en Grèce**. Henri est **en France**.

**Thème.**

Ποῦ εἶσθε; Εἴμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας. Ποῦ εἶνε ὁ Νικόλαος; Εἶνε εἰς τὸν Πειραιᾶ. Ὁ Ἀντώνιος εἶνε εἰς τὰς Πάτρας; Δὲν εἶνε εἰς τὰς Πάτρας, εἶνε εἰς τὸν Βόλον, καὶ ἡ Ἑλένη εἶνε εἰς τὴν Θεσσαλονίκην (Thessalonique).

**Grammaire.**

1. En français, les noms propres de villes n'ont pas d'article: *Athènes, Paris*.

Quelques exceptions: **la** Canée, **le** Pirée, **le** Caire, etc.

2. Devant les noms de pays on emploie la préposition **en**: **En** Grèce, **en** France.

1. Εἰς τὴν Γαλλικὴν, τὰ κύρια ὀνόματα πόλεων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον: Athènes αἱ Ἀθηναίαι, Paris αἱ Παρίσιοι. Ἐξαιροῦνται τινά: **la** Canée τὰ Χανία, **le** Pirée ὁ Πειραιεύς, **le** Caire τὸ Κάϊρον, κλπ.

2. Πρὸ τῶν ὀνομάτων χωρῶν τίθεται ἡ πρόθεσις **en**: **En** Grèce ἐν Ἑλλάδι, **en** France ἐν Γαλλίᾳ.

## 25.

Le tableau est **grand**.  
 L'encrier est **petit**.  
 Le livre est **ouvert**.  
 Le tiroir est **fermé**.  
 Le plafond est **haut**.  
 Le livre est **bon**.

La classe est **grande**.  
 La plume est **petite**.  
 La porte est **ouverte**.  
 La fenêtre est **fermée**.  
 La maison est **haute**.  
 La plume est **bonne**.

*Exercice.*

Suis-je grand? Oui, M., ...

Es-tu petit?

L'école est-elle haute?

La règle de Jean est-elle bonne?

L'encrier est-il grand? Non, M., ...

La fenêtre de la classe est-elle ouverte?

La porte de la classe est-elle fermée?

**Grammaire.**

grand petit — masculin ἀρσενικόν

grande petite — féminin θηλυκόν

On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un **e** muet au masculin.

**Bon** fait au féminin **bonne**.

Τὸ θηλυκόν τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς ἀφώνου **e** εἰς τὸ ἀρσενικόν.

Τὸ ἐπίθετον **bon** σχηματίζει τὸ θηλυκόν αὐτοῦ **bonne**.

*Exercice.*

Un petit livre.

Un grand jardin.

Un tiroir ouvert.

Un bon élève.

Une . . . . plume.

Une . . . . maison.

Une porte . . . .

Une . . . . élève.

## 26.

Jean est **appliqué**.Henri est  **paresseux**.Paul est **sage**.Le thème est **facile**.Le thème est **difficile**.Marie est **appliquée**.Hélène est **paresseuse**.Sophie est **sage**.La leçon est **facile**.La leçon est **difficile**.*Exercice.*

Es-tu appliqué? Oui, M., . . . .

Constantin est-il sage?

Marie est-elle appliquée?

André est-il paresseux?

Sophie est-elle sage? Non, M., . . . .

La leçon est-elle difficile?

Le thème est-il facile?

**Grammaire.**

Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin.

Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se**.

Τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς τὸ ἀρσενικὸν εἰς ἄφωνον **e** μένου ἀμετάβλητα εἰς τὸ θηλυκόν: sage φρόνιμος, θηλ. sage.

Τὰ εἰς **x** λήγοντα ἐπίθετα τρέπου εἰς τὸ θηλυκὸν τὸ **x** εἰς **se**: paresseux ὀκνηρός, paresseuse.

**Thème.**

Ἡ οἰκία εἶνε μεγάλη. Ἡ θύρα εἶνε μικρά. Τὸ παράθυρον εἶνε κλειστόν; Ὁχι, εἶνε ἀνοικτόν. Τὸ μάθημα εἶνε εὐκολόν, ἀλλά (mais) τὸ θέμα εἶνε δύσκολον. Ἡ Μαρία εἶνε ἀμελής. Ἡ Ἑλένη εἶνε ἐπιμελής.

27.

Le tableau est **carré**.L'encrier est **rond**.Le banc est **étroit**.Le tableau est **large**.Le banc est **bas**.Le mouchoir est **léger**.Le banc est **lourd**.Le crayon est **long**.Un livre **grec**.La boîte est **carrée**.La table est **ronde**.La règle est **étroite**.La porte est **large**.La chaise est **basse**.L'éponge est **légère**.La table est **lourde**.La règle est **longue**.Une grammaire **grecque**.*Exercice.*

La fenêtre est-elle large? Oui, M., ...

La chaise est-elle lourde?

Le tableau est-il étroit? Non, M., ...

Le plafond est-il bas?

**Grammaire.**Les adjectifs **bas, long, grec** font au féminin **basse, longue, grecque**.Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère**.Τὰ ἐπίθετα **bas** χαμηλός, **long** μακρός, **grec** Ἑλλην, Ἑλληνικός, σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν **basse, longue, grecque**.Τὰ εἰς **er** λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν εἰς **ère**: léger ἐλαφρός, légère.**Thème.**

Ἡ σάκκα εἶνε ἐλαφρά. Ἡ ἔδρα εἶνε βαρεία. Ἡ αἰκία εἶνε χαμηλή. Ἡ αὐλή εἶνε τετράγωνος. Ὁ διάδρομος εἶνε στενός. Ἡ ἑδὸς τοῦ σχολείου δὲν εἶνε φαρδειά.

**Les couleurs.**

Le tableau est **noir**.

Le livre est **gris**.

Le plafond est **vert**.

Le crayon est **bleu**.

Le plafond est **jaune**.

Le buvard est **rouge**.

Le papier est **blanc**.

L'encre est **noire**.

La gomme est **grise**.

La porte est **verte**.

L'encre est **bleue**.

La porte est **jaune**.

La table est **rouge**.

La craie est **blanche**.

*Exercice.*

De quelle couleur est la table?

De quelle couleur est la craie?

De quelle couleur est le mouchoir?

De quelle couleur est le plafond de la classe?

De quelle couleur est la couverture du livre?

De quelle couleur est la porte de l'école?

**Grammaire.**

**Blanc** fait au féminin **blanche**.

Τὸ ἐπίθετον **blanc** λευκός, σχηματίζει θηλυκὸν **blanche**.

**Thème.**

Ὁ πίναξ εἶνε μαῦρος. Ὁ χάρτης εἶνε λευκός. Ἡ ὄροφή εἶνε ἐρυθρά. Ἡ θύρα εἶνε κιτρίνη; Ὁχι, Κύριε, εἶνε κυανή. Τίνος χρώματος εἶνε ἡ μελάνη; Εἶνε μαύρη.

29.

## LECTURE

## Notre école.

Notre école est grande. Elle a six classes et un large corridor, une grande cour et un petit jardin.

L'école est au fond de la cour. Dans la cour il y a des arbres. Les écoliers jouent dans la cour pendant la récréation.

*Questions.*

Combien de classes avons-nous dans notre école?

Où est le jardin?

Où est la cour?

Y a-t-il des arbres dans la cour?

Que font les écoliers dans la cour?

**Les chiffres.— Les nombres.**

0.

zéro

1.	2.	3.	4.	5.
un	deux	trois	quatre	cinq
6.	7.	8.	9.	10.
six	sept	huit	neuf	dix

Un, deux, trois... je compte. Comptez, s'il vous plaît. Trois cahiers et dix livres. Six encrriers et quatre plumes. Cinq leçons et deux thèmes. Un professeur et trois élèves. Deux filles et sept garçons. Voici trois cartes et voilà neuf bancs. Voilà une maison; voilà huit arbres.

Les tableaux sont **grands**.  
 Les encriers sont **petits**.  
 Les livres sont **bons**.  
 Les tiroirs sont **fermés**.  
 Les bancs sont **lourds**.  
 Les murs sont **rouges**.

Les cartes sont **grandes**.  
 Les plumes sont **petites**.  
 Les plumes sont **bonnes**.  
 Les portes sont **fermées**.  
 Les tables sont **lourdes**.  
 Les fenêtres sont **rouges**.

### *Exercice.*

Êtes-vous grands?  
 Les livres sont-ils bons?  
 Les arbres sont-ils hauts?  
 Les plumes sont-elles grandes?  
 Les tables sont-elles lourdes?  
 De quelle couleur sont les fenêtres?  
 De quelle couleur sont les murs de la classe?

### **Grammaire.**

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms.

Ὁ πληθυντικός τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ὅπως καὶ τῶν οὐσιαστικῶν, προσθήκῃ ἐνὸς **s** εἰς τὸν ἐνικόν: grand, **grands**, petite, **petites**.

### **Thème.**

Οἱ τοῖχοι εἶνε λευκοί. Αἱ θύραι εἶνε πράσινοι. Τὰ θρανία εἶνε στενά. Τὰ παράθυρα εἶνε κλειστά. Οἱ πίνακες δὲν εἶνε στρογγυλοί, εἶνε τετράγωνοι. Τὰ μαθήματα εἶνε δύσκολα; Ὁχι, εἶνε εὐκολα.

## 31.

Le cahier est **plus grand que** le livre.

La porte est **plus grande que** la fenêtre.

L'arbre est **plus haut que** la maison.

La table est **plus lourde que** la chaise.

Paul est **plus appliqué que** Louis.

Les portes sont **plus grandes que** les fenêtres.

Les tables sont **plus lourdes que** les chaises.

*Exercice.*

La table est-elle plus lourde que la chaise?

La carte est-elle plus grande que le tableau noir?

Henri est-il plus appliqué que Théodore?

Les fenêtres sont-elles plus grandes que les portes?

**Grammaire.**

En français, on forme le comparatif en mettant **plus** devant l'adjectif.

Le second terme de la comparaison est précédé de la conjonction **que**.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, σχηματίζομεν τὸ συγκριτικὸν προτάσσοντες τοῦ ἐπιθέτου τὸ ἐπίρρημα **plus**.

Ὁ ὅς ὄρος τῆς συγκρίσεως ἐκφέρεται διὰ τοῦ συνδέσμου **que**: Jean est plus appliqué **que** Georges, ὁ Ἰωάννης εἶνε ἐπιμελέστερος τοῦ Γεωργίου, ἀπὸ τὸν Γεώργιον.

**Thème.**

Τὸ σχολεῖον εἶνε μεγαλειότερον ἀπὸ τὴν οἰκίαν. Αἱ θύραι εἶνε φηρότεραι ἀπὸ τὰ παράθυρα. Ὁ Λουδοβίκος εἶνε φρονιμώτερος ἀπὸ τὸν Γεώργιον. Ἡ καθέκλα εἶνε ἐλαφροτέρα ἀπὸ τὸ θρανίον.

## 32.

## LECTURE

## Notre classe.

Notre classe a une porte et trois fenêtres.

Dans la classe il y a plusieurs tables de bois. Sur ces tables sont placés les livres et les cahiers des élèves.

Trois ou quatre élèves sont assis dans un banc.

Au milieu de la salle il y a la chaire du maître.

Un grand tableau noir est fixé au mur. Les élèves écrivent sur le tableau, avec la craie, des chiffres, des lettres, des mots, des phrases.

Aux murs de la classe sont accrochées plusieurs cartes.

*Questions.*

Que voyez-vous dans votre classe? Dans notre classe je vois (nous voyons) . . .

Où est le tableau?

Où sont les cartes?

Où sont assis les élèves?

Où sont placés les livres des élèves?

**Les chiffres.—Les nombres.****Devoirs de calcul.**

1 et 1 font 2.

3 et 2 font 5.

6 et 2 font 8.

7 et 2 font 9.

9 et 1 font 10.

4 moins 2 font 2.

5 moins 2 font 3.

6 moins 3 font 3.

8 moins 4 font 4.

10 moins 2 font 8.

## 33.

**Ce** tableau est grand.

**Ce** livre est français.

**Ce** livre est grec.

**Cet** enfant est appliqué.

**Cet** élève est paresseux.

**Ces** tableaux sont grands.

**Ces** enfants sont appliqués.

**Cette** classe est grande.

**Cette** méthode est française.

**Cette** grammaire est grecque.

**Cette** fille est appliquée.

**Cette** fille est paresseuse.

**Ces** classes sont grandes.

**Ces** filles sont appliquées.

### Exercice.

Cet élève est-il sage?

Cette plume est-elle bonne?

Ces portes sont-elles larges?

Ces thèmes sont-ils faciles?

De quelle couleur est ce mur?

De quelle couleur sont ces bancs?

### Grammaire.

Adjectifs démonstratifs.— Δεικτικὰ ἐπίθετα.

**ce** livre, **ce** crayon, **ce** journal.

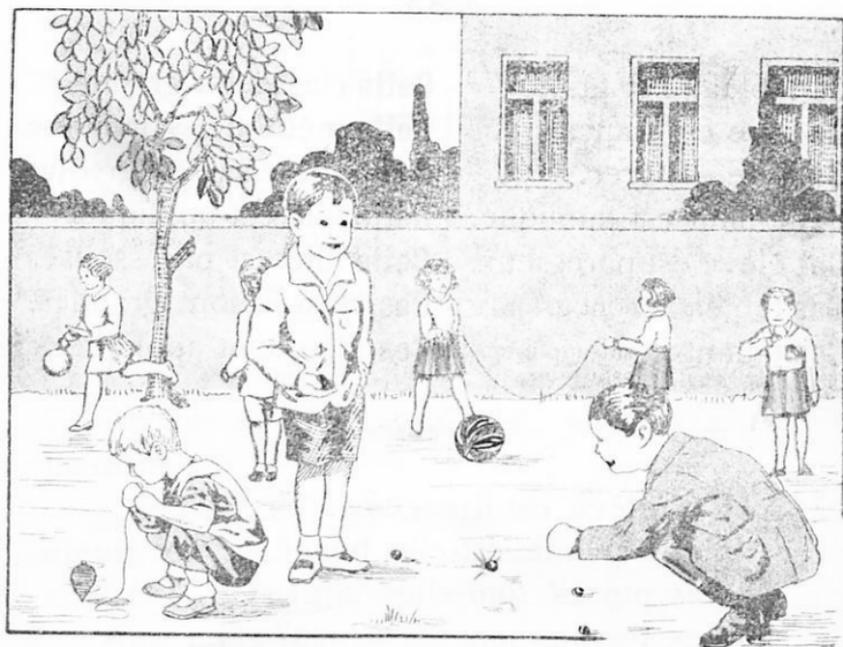
**cet** enfant, **cet** élève, **cet** encrier.

**cette** porte, **cette** carte, **cette** école.

**ces** livres, **ces** élèves, **ces** cartes.

### Thème.

✓ Αὐτὸ τὸ παράθυρον εἶνε κλειστόν. Αὐτὴ ἡ θύρα εἶνε ἀνοιχτή.  
Αὐτὰ τὰ παιδιά εἶνε ἀμελεῖ; Ὁχι, εἶνε ἐπιμελεῖ. Τίνος χρώματος  
εἶνε αὐταὶ αἱ οἰκίαι; Αὐταὶ αἱ οἰκίαι εἶνε λευκαί.



La cour de récréation.

34.

## LECTURE

### Les jeux.

Les écoliers sont dans la cour de récréation. C'est l'heure de la récréation.

Les petits garçons jouent aux billes, à la toupie, à la balle; les petites filles jouent à la corde, à la poupée, à la marelle.

Mais dès que le maître sonne la cloche, tout le monde rentre dans la classe.

### Questions.

Que représente cette gravure?

Où sont les écoliers?

Que font les petits garçons?—les petites filles?

Que font les élèves quand le maître sonne la cloche?

## 35.

Montre **ton** bras, ton pied! Voici **mon** bras, voici mon pied. Où est ton bras droit? Voici... Où est ton pied gauche? Voici...

Montre **ta** tête, ta bouche! Voici **ma** tête, voici ma bouche.

Montre **tes** doigts! Voici **mes** doigts.

Montre tes dents, tes cheveux! Voici mes dents, voici mes cheveux.

Montrez **votre** bras, votre main! Voici **notre** bras, voici notre main. Où est votre bras droit? Voici... Où est votre bras gauche? Voici...

Montrez **vos** cheveux, vos dents! Voici **nos** cheveux, voici nos dents.

*Exercice.*

Où est ton carnet?

Où est ta règle?

Où est votre mouchoir?

Où est votre plume?

Ouvre tes cahiers!

Ferme tes livres!

Ouvrez vos cahiers!

Fermez vos livres!

**Les chiffres.—Les nombres.****Devoirs de calcul.**

2 fois 2 font 4.

2 fois 5 font 10.

3 fois 3 font 9.

2 fois 4 font 8.

2 fois 3 font 6.

4 divisés par 2 font 2.

6 divisés par 2 font 3.

8 divisés par 2 font 4.

8 divisés par 4 font 2.

9 divisés par 3 font 3.

Montrez le sac de Jean! Voici **son** sac.  
 Montrez la règle de Georges! Voici **sa** règle.  
 Montrez l'encrier de Catherine! Voici **son** en-  
 crier. Où est **sa** gomme? Voici sa gomme.  
 Montrez les cahiers de Pierre! Voici **ses** cahiers.  
 Montrez les livres de Sophie! Voici **ses** livres.  
 Montrez le banc des élèves! Voici **leur** banc.  
 Montrez les cahiers des élèves! Voici **leurs** cahiers.

### Exercice.

Où est le porte-plume de Michel?  
 Où est la place de Louise?  
 Où sont les plumes de Basile?  
 Montrez les cahiers des élèves!  
 Montrez les encriers de ces filles!

### Grammaire.

Adjectifs possessifs.—Κτητικὰ ἐπίθετα.

**Mon** livre, **ma** règle, **mes** cahiers.

**Ton** livre, **ta** règle, **tes** cahiers.

**Votre** livre, **votre** règle, **vos** cahiers.

**Notre** livre, **notre** règle, **nos** cahiers.

Jean: **son** livre, **sa** règle, **ses** cahiers.

Marie: **son** livre, **sa** règle, **ses** cahiers.

Les élèves: **leur** crayon, **leur** classe, **leurs** livres.

### Thème.

Ὁ κονδυλοφόρος μου εἶνε μικρός. Ποῦ εἶνε τὸ στουπόχαρ-  
 τόν σου; Νὰ τὸ στουπόχαρτόν μου καὶ αἱ πένναι μου. Κλείσατε τὰ  
 βιβλία σας. Δείξατε τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Ἴδου τὰ θρανία των.  
 Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τοῦ Ἰωάννου; Ἴδου τὰ βιβλία του. Τί ζητεῖτε;  
 Ζητῶ τὴν γραμματικὴν μου.

## 37.

**'A qui est** ce mouchoir? Il est **à moi**. Cet encrier est-il **à toi**? Oui, M., il est à moi.

Ce carnet est-il **à vous**? Non, M., il n'est pas à moi.

Cette règle est-elle **à nous**? Oui, M., elle est à nous.

**'A qui sont** ces chapeaux? Sont-ils à vous? Non, M., ils ne sont pas à nous.

**à moi    à toi    à nous    à vous**

*Exercice.*

Ce livre est-il à moi? Oui, M., il est à...

Non, M., il n'est pas à...

Cette gomme est-elle à vous?

Ces cahiers sont-ils à toi?

Ces journaux sont-ils à nous?

Ces plumes sont-elles à moi?

**Les chiffres.—Les nombres.**

11.	12.	13.	14.	15.
onze	douze	treize	quatorze	quinze
16.	17.	18.	19.	20.
seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf	vingt
21.	22.	27.	29.	
vingt et un	vingt-deux	vingt-sept	vingt-neuf	

Nous sommes vingt-huit, vous êtes dix-neuf dans votre classe. Voici quinze plumes et douze crayons. J'ai dix-huit livres et seize cahiers. L'alphabet français a vingt-cinq lettres.

À qui est ce carnet? Il est à Paul. Ce mouchoir est-il **à lui**? Oui, M., il est à lui. Ces plumes sont-elles à lui? Non, M., elles ne sont pas à lui.

Ce plumier est-il à Marie? Oui, M., il est **à elle**. Ces cahiers sont-ils à elle? Non, M., ils ne sont pas à elle.

À qui sont ces encriers? Ils sont aux écoliers. Ces crayons sont-ils aux écoliers? Oui, M., ils sont **à eux**.

~~Ces livres sont-ils aux écolières?~~ Oui, M., ils sont **à elles**:

**à lui    à elle    à eux    à elles**

*Exercice.*

Ce chapeau est-il à Basile?

Cette Méthode française est-elle à Jean?

Cette règle est-elle à Sophie?

Ces mouchoirs sont-ils aux écoliers?

**Les chiffres.—Les nombres.**

30.

31.

32.

40.

trente

trente et un

trente-deux

quarante

41.

50.

51.

60.

quarante et un

cinquante

cinquante et un

soixante

61.

70.

soixante et un

soixante-dix

Trente-trois livres et trente-six cahiers. Soixante élèves. Quarante filles et cinquante cinq garçons. Dans notre classe il y a quarante-quatre élèves.

## 39.

**J'ai** deux crayons. Combien de crayons **ai-je**?  
**Vous avez** deux crayons.

Marie, **as-tu** une règle? Oui, M., j'ai une règle.

**Avez-vous** des buvards? Oui, M., **nous avons** des buvards.

Nicolas **a-t-il** un porte-plume? Oui, M., **il a** un porte-plume.

Hélène **a-t-elle** une règle? Oui, M., **elle a** une règle.

Combien de livres **ont** les élèves? **Ils ont** plusieurs livres.

## Le verbe avoir.

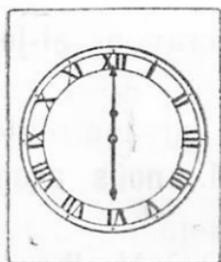
J'	ai	Ai-je?
tu	as	as-tu?
il	a	a-t-il?
elle	a	a-t-elle?
nous	avons	avons-nous?
vous	avez	avez-vous?
ils	ont	ont-ils?
elles	ont	ont-elles?

## Les chiffres.—Les nombres.

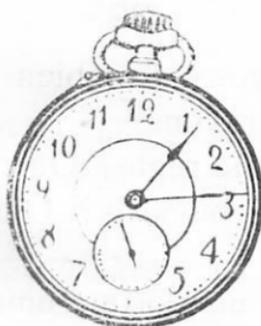
71.	72.	73.	74.
soixante	soixante	soixante	soixante
et onze	-douze	-treize	-quatorze

75.	76.	79.	80.
soixante	soixante	soixante-	quatre
-quinze	-seize	dix-neuf	-vingts

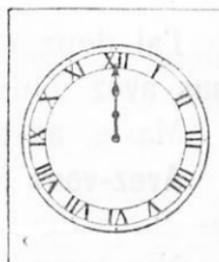
Soixante-treize élèves. Soixante-dix-neuf drachmes.  
 Combien de livres avez-vous? Nous avons quatre-vingts livres.



Il est six heures.



Une montre.



Il est midi.  
Il est minuit.

40.

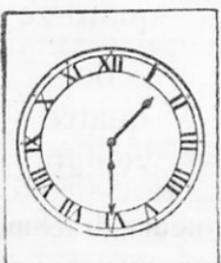
### Quelle heure est-il ?



Il est une heure dix.



Il est une heure et  
quart.



Il est une heure et  
demie.

Il est midi.

Il est une heure.

Il est trois heures.

Il est neuf heures.

Il est minuit.

Il est deux heures cinq.

Il est trois heures dix.

Il est quatre heures et quart.

Il est six heures vingt.

Il est deux heures et demie.

Il est trois heures moins vingt.

Il est neuf heures moins le quart.

Il est midi moins cinq.



Il est cinq heures  
moins vingt.



Il est deux heures  
moins le quart.

41.

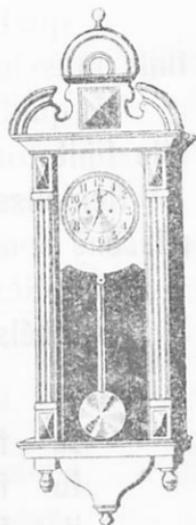
## LECTURE

## La pendule.

Dans le bureau de notre école il y a une pendule. Elle se compose d'un cadran. Les heures sont marquées sur le cadran.

Sur le cadran, il y a deux aiguilles: l'une est grande et l'autre est petite. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes.

Les horloges et les montres servent aussi à marquer l'heure. Il y a une horloge à l'église. Notre professeur a une montre.



## Les chiffres.—Les nombres.

81.	82. <sup>CXXXII</sup> 82	83. <sup>CXXXIII</sup> 83.
quatre-vingt-	quatre-vingt	quatre-vingt
un	-deux	-trois
85. <sup>CXXXV</sup> 85.	87.	88.
quatre-vingt-	quatre-vingt	quatre-vingt
cinq	-sept	-huit
89.	90.	
quatre-vingt-neuf	quatre-vingt-dix	

Quatre-vingt-cinq élèves. Nous sommes quatre-vingt-huit, vous êtes quatre-vingt-dix. J'ai quatre-vingt-trois livres, et mon frère a quatre-vingt-sept livres.

## 42.

‘A quelle heure commence la classe? La classe commence à huit heures juste et **elle finit** à neuf heures.

‘A quelle heure **finissez-vous** vos leçons? **Je finis** mes leçons à quatre heures.

‘A quelle heure votre sœur **finit-elle** sa leçon? **Elle finit** toujours à midi.

**Remplissez-vous** vos devoirs? Oui, M., **nous remplissons** toujours nos devoirs.

Les élèves **obéissent-ils** à leurs maîtres? Oui, M., **ils obéissent** toujours à leurs maîtres.

## Verbes en ir (finir).

Je	finis	Nous	finissons
tu	finis	vous	finissez
il	finit	ils	finissent
elle	finit	elles	finissent

## Les chiffres.— Les nombres.

91.	92.	93.	94.
quatre-vingt-onze	quatre-vingt-douze	quatre-vingt-treize	quatre-vingt-quatorze
95.	96.	97.	
quatre-vingt-quinze	quatre-vingt-seize	quatre-vingt-dix-sept	
98.	99.	100.	
quatre-vingt-dix-huit	quatre-vingt-dix-neuf	cent	

Quatre-vingt-quinze élèves. Ma sœur a cent vingt livres français. Ces garçons ont cent quatre-vingt-neuf cahiers. Quatre-vingts et soixante-dix-sept font cent cinquante-sept.

## 43.

Montez-vous à l'école à huit heures? Non, M., nous montons à l'école à huit heures et demie. A quelle heure **descendez-vous** de l'école? **Nous descendons** de l'école à midi.

Le professeur **descend-il** dans la cour? Oui, M., **il descend** dans la cour après la leçon.

Depuis quand **attendez-vous** le professeur? **J'attends** le professeur depuis une demi-heure.

Les élèves **descendent-ils** dans la cour? Oui, M., **ils descendent** dans la cour à neuf heures et demie.

## Verbes en re (descendre).

Je descends  
tu descends  
il descend  
elle descend

Nous descendons  
vous descendez  
ils descendent  
elles descendent

## Les chiffres.— Les nombres.

200.	300.	400.
deux cents	trois cents	quatre cents
500.	600.	700.
cinq cents	six cents	sept cents
800.	900.	1000.
huit cents	neuf cents	mille

Trois cents pages. Trois cent dix pages. Combien d'argent avez-vous? J'ai quatre cent quarante-six drachmes. Mon dictionnaire a huit cent vingt-trois pages.

### L'année. Les mois.

Il y a douze mois dans l'année. Les douze mois de l'année sont :

**Janvier** 31 jours

**Février** 28 ou 29 jours

**Mars** 31 jours

**Avril** 30 jours

**Mai** 31 jours

**Juin** 30 jours

**Juillet** 31 jours

**Août** 31 jours

**Septembre** 30 jours

**Octobre** 31 jours

**Novembre** 30 jours

**Décembre** 31 jours

Maintenant, c'est le mois de février. Nous sommes au mois de février.

C'est **aujourd'hui** le trois février.

C'est **demain** le quatre février.

C'est **après-demain** le cinq février.

C'était **hier** le deux février.

C'était **avant-hier** le premier février.

### Questions.

Quels sont les douze mois de l'année?

En quel mois sommes-nous maintenant?

Quels sont les mois qui ont trente jours?

Quels sont les mois qui ont trente et un jours?

Combien y a-t-il de jours dans le mois de février?

## 45.

## Les jours de la semaine.

Il y a 365 jours dans l'année. Il y a sept jours dans une semaine. Les sept jours de la semaine sont: **Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.**

C'est aujourd'hui lundi.

C'était hier dimanche.

C'était avant-hier samedi.

C'est demain mardi.

Après-demain, c'est mercredi.

*Questions.*

Combien de jours y a-t-il dans une semaine?

Quels sont les sept jours de la semaine?

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Quel jour était-ce hier?

Quel jour était-ce avant-hier?

Quel jour sera-ce demain?

Quel jour sera-ce après-demain?

## Les chiffres.— Les nombres.

1100.

1200.

1300.

2000.

onze cents douze cents treize cents deux mille

10000.

70000.

100000.

1000000.

dix mille soixante-dix mille cent mille un million

Onze cents hommes. Seize cent trois drachmes. J'ai mille huit cents livres. Il y a huit cent cinquante mille habitants à Athènes.

## 46.

J'ai **du** papier.

Nous avons **de la** craie.

Jean a **de l'** encre.

Ils ont mangé **des** fruits.

*Exercice.*

Avez-vous de la craie?

Michel a-t-il du papier buvard?

A-t-il de la gomme?

Hélène a-t-elle des plumes?

A-t-elle des crayons?

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?

Y a-t-il de la craie dans la boîte?

Y a-t-il du papier sur la table?

**Grammaire.**

**du, de la, des** article partitif μεριστικὸν ἄρθρον.

En français, pour désigner une certaine quantité, une partie de quelque chose, on emploie l'**article partitif**. L'article partitif n'existe pas en grec.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, ἵνα δείξωμεν ποσὸν τι, μέρος πράγματός τινος, θέτομεν τὸ μεριστικὸν ἄρθρον. Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον δὲν ὑπάρχει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν: Avez-vous **du** papier? ἔχετε χαρτί; A-t-il **de la** craie? ἔχει κιμωλίαν; A-t-elle **de l'**encre? ἔχει (αὐτῇ) μελάνην; Ils ont mangé **des** fruits ἔχουν φάγει ὀπωρικά.

## 47.

Avez-vous **beaucoup** de papier? Non, j'ai **peu de** papier.

Avez-vous beaucoup de craie? Non, nous avons peu de craie.

Paul a-t-il beaucoup d'encre? Non, il a peu d'encre.

Les élèves ont-ils beaucoup de livres? Non, ils ont peu de livres.

*Exercice.*

Avez-vous beaucoup de livres grecs?

Paul a-t-il beaucoup d'encre?

Avons-nous beaucoup de papier?

Avez-vous beaucoup de leçons aujourd'hui?

Y a-t-il beaucoup de livres sur la table?

Y a-t-il beaucoup d'encre dans l'encrier?

**Grammaire.**

Après les adverbess de quantité **beaucoup, peu, plus, moins, assez**, etc., au lieu de l'article partitif on met toujours la préposition **de**.

Μετά τὰ ποσοτικά ἐπιρρήματα beaucoup πολύ, peu ὀλίγον, plus περισσότερο, moins ὀλιγότερον, assez ἀρκετά, κλπ., ἀντί τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου, τίθεται πάντοτε ἡ πρόθεσις **de**.

**Thème.**

Ἔχετε χαρτί; Ἔχω χαρτί καί μελάνην. Ἔχετε πολλά τετράδια; Δέν ἔχω πολλά τετράδια, ἔχω πολλά βιβλία. Ἔχετε κιμωλίαν; Ἐπάρχει πολλή κιμωλία ἐπάνω εἰς τήν ἔδραν.

Avez-vous du papier?

—Oui, M., j'**en** ai.

—Non, M., je n'**en** ai pas.

Avez-vous de l'encre?

—J'en ai.

—Je n'en ai pas beaucoup.

Avez-vous des plumes?

—J'en ai quelques-unes.

—Je n'en ai pas.

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?

—Oui, M., il y en a un peu.

—Non, M., il n'y en a pas.

### Grammaire.

Quand il y a **du, de la, des** dans la question, on met **en** dans la réponse.

“Όταν υπάρχει **du, de la, des** εις τὴν ἐρώτησιν, θέτομεν **en** εις τὴν ἀπάντησιν.

### Exercice.

Avez-vous de l'encre?

A-t-il du papier buvard?

Y a-t-il des images dans ce livre?

Avez-vous beaucoup de livres français?

### Thème.

\*Έχετε στουπόχαρτον; \*Έχω. \*Ο Δημήτριος ἔχει χαρτί; \*Έχει.  
\*Έχετε μελάνην; Δὲν ἔχομεν. \*Υπάρχει κιμωλία εις τὸ κουτί;  
\*Υπάρχει ὀλίγη.

## 49.

**Je vais** à ma place, **tu vas** à ta place. **Où va** Jean? Il va dans la deuxième classe. **Où va** Louise? Elle va au jardin.

**Vous allez** vers la porte. **Où allez-vous?**  
**Nous allons** à la cour. **Où vont** ces garçons?  
 Ils vont à l'église.

## Le verbe aller.

**Je vais**  
**tu vas**  
**il va**  
**elle va**

**Nous allons**  
**vous allez**  
**ils vont**  
**elles vont**

Comment allez-vous? Merci, Monsieur, je vais bien, je vais très bien.

Je vais **chez moi**  
 tu vas **chez toi**  
 il va **chez lui**  
 elle va **chez elle**

Nous allons **chez nous**  
 vous allez **chez vous**  
 ils vont **chez eux**  
 elles vont **chez elles**

**Chez qui** allez-vous? Nous allons **chez** le libraire.

## Thème.

Πηγαίνομεν καθημερινῶς (tous les jours) εἰς τὸ σχολεῖον. Ποῦ πηγαίνετε τώρα; Πηγαίνω εἰς τὸ σπίτι μου. Ὁ καθηγητὴς πηγαίνει εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ πηγαίνει ὁ ἀδελφός σας; Πηγαίνει εἰς τοῦ θείου σας (chez votre oncle); Ὁχι, πηγαίνει εἰς τοῦ ἐξαδέλφου μας (chez notre cousin).

## 50.

**Faites-vous** votre devoir? Oui, M., **je fais** mon devoir. Non, M., je . . .

Faites-vous des progrès? Oui, M., **nous faisons** des progrès.

Qu'est-ce que je fais? Vous faites des exercices au tableau.

Paul **fait-il** du bruit? Oui, M., **il fait** du bruit.

Les élèves **font-ils** des progrès? Oui, M., **ils font** des progrès.

*Exercice.*

Est-ce que je fais bien mon travail?

Faites-vous des exercices?

Jean fait-il du bruit?

Hélène fait-elle des progrès?

Les élèves font-ils bien leurs verbes?

**Le verbe faire.**

**Je fais**  
**tu fais**  
**il fait**  
**elle fait**



**Nous faisons**  
**vous faites**  
**ils font**  
**elles font**

**Thème.**

ΜΕΛΕΤΗΣ

Κάμνω τὸ θέμα μου. Ὁ Γεώργιος κάμνει πολλές προόδους. Κάμνετε πολὺν θόρυβον. Τί κάμνουν οἱ μαθηταί; Κάμνουν τὰ θέματα των. Πόσα κάμνουν ὀκτὼ καὶ ἑπτὰ; Ὁκτὼ καὶ ἑπτὰ κάμνουν δεκαπέντε.

## 51.

Montrez-vous ce tableau?

—Oui, M., je **le** montre.

—Non, M., je ne **le** montre pas.

Fermez-vous cette porte?

—Oui, M., je **la** ferme.

—Non, M., je ne **la** ferme pas.

Aimez-vous vos camarades?

—Oui, M., je **les** aime.

—Non, M., je ne **les** aime pas.

*Exercice.*

Avez-vous votre livre français?

Ouvrez-vous la fenêtre?

Fermons-nous les portes?

Fermez-vous le tiroir?

Montrez-vous les élèves?

**Grammaire.**

**Le** remplace un nom masculin singulier.

**La** remplace un nom féminin singulier.

**Les** remplace un nom pluriel.

Ἡ ἀντωνυμία **le** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα ἀρσενικὸν ἐνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία **la** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα θηλυκὸν ἐνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία **les** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν.

**Thème.**

Εἰς ποῖον δίδετε τὸ μολύδι; Τὸ δίδω εἰς τὸν Γεώργιον. Ἐχετε τὸν χάρακα; Δὲν τὸν ἔχω. Ἀγαπάτε τοὺς γονεῖς σας; Τοὺς ἀγαπῶμεν πολὺ. Μὴ κλείετε τὰ βιβλία σας. Δὲν τὰ κλείομεν.

## 52.

**Voyez-vous** le bureau? Oui, M., **je** le **vois**.  
Non, M., je...

Voyez-vous la bibliothèque? Oui, M., **nous** la **voyons**. Non, M., nous...

Est-ce que je vois les murs? Oui, M., vous les voyez. Non, M., vous...

Nicolas **voit-il** les cartes? Oui, M., **il** les **voit**. Non, M., il...

Les élèves **voient-ils** les tables? Oui, M., **ils** les **voient**. Non, M., ils...

*Exercice.*

Est-ce que je vois la pendule?

Voyez-vous la cour de l'école?

Basile voit-il la rue?

Marthe voit-elle les bancs des élèves?

Voyons-nous le toit de l'école?

Les élèves voient-ils les fenêtres de la classe?

Ces filles voient-elles les arbres du jardin?

**Le verbe voir.**

**Je vois**

**tu vois**

**il voit**

**elle voit**

**Nous voyons**

**vous voyez**

**ils voient**

**elles voient**

**Thème.**

Βλέπετε τὸν Γεώργιον; Τὸν βλέπω. Τί βλέπετε ἐκεῖ κάτω;  
Βλέπομεν μίαν οἰκίαν. Ὁ Ἰωάννης βλέπει τὴν αὐλήν; Δὲν τὴν  
βλέπει. Οἱ μαθηταὶ βλέπουν τὸν χάρτην; Μάλιστα, Κυρία, τὸν  
βλέπουν.

## 53.

Où **mettez-vous** vos livres? Je les **mets** dans mon sac.

Est-ce que je mets la chaise devant la chaire? Non, M., vous la mettez derrière la chaire.

Où **mettons-nous** notre montre? **Nous** la **mettons** dans notre poche.

Les élèves **mettent-ils** leurs livres sous les tables? Non, M., **ils** les **mettent** sur les tables.

*Exercice.*

Mettez-vous le buvard sur la table?

Mettez-vous les livres dans les sacs?

Est-ce que je mets ma montre dans ma poche?

Où est-ce que je mets mon chapeau?

Où est-ce que je mets mes livres?

Où mettons-nous nos cahiers?

**Le verbe mettre.**

**Je mets**

**tu mets**

**il met**

**elle met**

**Nous mettons**

**vous mettez**

**ils mettent**

**elles mettent**

**Thème.**

Θέτω τὸ ὰρολόγιόν μου ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ποῦ θέτετε τὰ βιβλία σας; Τὰ θέτομεν μέσα εἰς τὴν σάκκην. Ποῦ θέτω τὴν καθέκλαν; Τὴν θέτετε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος.

## 54.

**Prenez-vous** la chaise? Oui, M., **je la prends**.  
Non, M., je...

**Comprenez-vous** ma question? Oui, M., **nous la comprenons**. Non, M., nous...

Votre frère **comprend-il** le français? Oui, M., **il le comprend** très bien. Non, M., il...

Les élèves **comprennent-ils** les explications?  
Oui, M., **ils les comprennent**. Non, M., ils...

*Exercice.*

Prenez-vous le porte-plume?

Apprenez-vous cette leçon?

Comprenez-vous ces mots français?

Votre sœur comprend-elle le grec?

Vos cousins apprennent-ils l'anglais?

**Le verbe prendre.**

**Je prends**

**tu prends**

**il prend**

**elle prend**

**Nous prenons**

**vous prenez**

**ils prennent**

**elles prennent**

Comme prendre: **apprendre, comprendre.**

**Thème.**

Πάρτε (prenez) τὰ βιβλία σας. Τί παίρνετε; Παίρνω τὸ τετράδιόν μου. Ἐννοεῖτε αὐτό; Τὸ ἐννοῶ. Ἡ ἀδελφή σας ἐννοεῖ τὴν Γαλλικὴν; Δὲν τὴν ἐννοεῖ.

## 55.

Est-ce que **vous me** voyez?

—Oui, M., **je vous** vois.

—Non, M., je ne vous vois pas.

Est-ce que vous m'entendez?

—Oui, M., je vous entends.

—Non, M., je ne vous entends pas.

Est-ce que je vous vois?

—Oui, M., vous me voyez.

—Non, M., vous ne me voyez pas.

Est-ce que je vous parle?

—Oui, M., vous me parlez.

—Non, M., vous ne me parlez pas.

*Exercice.*

Est-ce que vous me comprenez?

Est-ce que vous m'entendez?

Est-ce que vous me montrez le plafond?

Est-ce que vous me demandez mon livre?

Est-ce que je vous dicte trop vite?

Est-ce que je vous donne une bonne note?

Est-ce que je vous montre la carte?

Est-ce que je vous parle français?

**Thème.**

Τί σᾶς δεικνύω; Μοῦ δεικνύετε τὸν χάρτην. Μ' ἐννοεῖτε;  
Σᾶς ἐννοῶ. Μοῦ ὁμιλεῖτε Γαλλιστί; \*Ὁχι, σᾶς ὁμιλῶ Ἑλληνιστί.  
Μοῦ δίδετε τὸ βιβλίον; \*Ὁχι, σᾶς δίδω τὸ τετράδιον.

## 56.

Parlez-vous à votre ami?

—Oui, M., je **lui** parle.

—Non, M., je ne **lui** parle pas.

Donnez-vous le livre à votre sœur?

—Oui, M., je lui donne le livre.

—Non, M., je ne lui donne pas le livre.

Montrez-vous vos livres à vos amis?

—Oui, M., je **leur** montre mes livres.

—Non, M., je ne **leur** montre pas mes livres.

*Exercice.*

Que montrez-vous à Jean? Je lui montre. . .

Que donnez-vous à votre sœur?

Que donnez-vous à vos camarades? Je leur donne...

Que montrez-vous à vos sœurs?

**Thème.**

Τί δεικνύετε εἰς τὸν συμμαθητήν σας; Τοῦ δεικνύω τὰς εἰκόνας τοῦ βιβλίου μου. Τοῦ ὀμιλεῖτε Ἑλληνιστί; Ὁχι, τοῦ ὀμιλῶ Γαλλιστί. Τί δίδετε εἰς τοὺς μαθητάς; Τοῖς δίδω τὰ τετράδιά των. Τί δίδετε εἰς τὴν Ἑλένην; Τῆς δίδω τὸ σημειωματάριόν της.

## 57.

**Écrivez-vous** à votre ami? Oui, M., **je** lui **écris**.  
Non, M., je . . .

Théodore **écrit-il** souvent à sa mère? Oui, M.,  
**il** lui **écrit** souvent. Non, M., il . . .

Écrivez-vous souvent à vos parents? Oui, M.,  
**nous** leur **écrivons** souvent. Non, M., nous . . .

Ces garçons **écrivent-ils** quelquefois à leurs  
sœurs? Oui, M., **ils** leur **écrivent** souvent. Non, M.,  
ils . . .

*Exercice.*

Écrivez-vous à vos sœurs?

Philippe écrit-il à ses parents?

Hélène écrit-elle à sa tante?

Écrivons-nous souvent à nos amis?

Écrivez-vous souvent à vos frères?

**Le verbe écrire.**

**J'** écris

**tu** écris

**il** écrit

**elle** écrit

**Nous** écrivons

**vous** écrivez

**ils** écrivent

**elles** écrivent

**Thème.**

Τί γράφετε; Γράφω μίαν ἐπιστολήν (une lettre). Γράφετε  
συχνά πρὸς (à) τοὺς γονεῖς σας; Τοῖς γράφω συχνά. Ὁ Ἀνδρέας  
γράφει πρὸς τὸν φίλον του; Τοῦ γράφει σπανίως (rarement).

## 58.

## LECTURE

**La journée d'un écolier.**

Le matin, je me lève à six heures. Je vais à l'école à sept heures et demie. À huit heures, j'entre en classe. À midi, la classe du matin est finie. Je vais à la maison; je déjeune.

À deux heures de l'après-midi, je retourne à l'école. Je reste à l'école jusqu'à quatre heures de l'après-midi.

Après la classe, je rentre à la maison. J'étudie mes leçons; puis je joue avec mes frères. À sept heures du soir, je dîne. À neuf heures du soir, je vais au lit.

*Questions.*

- À quelle heure vous levez-vous, le matin?  
 À quelle heure allez-vous à l'école?  
 Jusqu'à quelle heure restez-vous à l'école?  
 À quelle heure retournez-vous à la maison?  
 À quelle heure déjeunez-vous?  
 Allez-vous à l'école l'après-midi?  
 Que faites-vous après la classe?  
 À quelle heure dînez-vous, le soir?  
 À quelle heure allez-vous au lit?

**Le verbe pronominal se lever.**

<b>Je</b>	<b>me lève</b>	<b>Nous</b>	<b>nous levons</b>
<b>tu</b>	<b>te lèves</b>	<b>vous</b>	<b>vous levez</b>
<b>il</b>	<b>se lève</b>	<b>ils</b>	<b>se lèvent</b>
<b>elle</b>	<b>se lève</b>	<b>elles</b>	<b>se lèvent</b>

## 59.

## LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

**J'ai ouvert** la porte ce matin.

**J'ai fermé** la porte.

**J'ai mis** mes livres dans mon sac.

**J'ai placé** mes livres sur la table.

**J'ai donné** une plume à mon voisin.

**J'ai pris** mon cahier.

**J'ai montré** mon cahier au professeur.

**J'ai écrit** l'exercice.

## Passé indéfini du verbe montrer.

**J' ai montré**

**tu as montré**

**il a montré**

**elle a montré**

**Nous avons montré**

**vous avez montré**

**ils ont montré**

**elles ont montré**

*Exercice.*

*Conjugués :*

J'ai vu mon oncle.

J'ai mis mon chapeau.

J'ai parlé au professeur.

J'ai déjeuné à midi.

J'ai étudié mes leçons.

## Passé indéfini du verbe avoir.

**J' ai eu**

**tu as eu**

**il a eu**

**elle a eu**

**Nous avons eu**

**vous avez eu**

**ils ont eu**

**elles ont eu**

### Passé indéfini du verbe être.

J'	ai	été		Nous	avons	été
tu	as	été		vous	avez	été
il	a	été		ils	ont	été
elle	a	été		elles	ont	été

### Exercice.

#### Conjuguez :

Hier, j'ai eu congé.

J'ai eu le plaisir de parler à votre frère.

Hier, j'ai été en classe de 8 heures à 11 heures.

### Thème.

\*Ηνοιξα τὴν θύραν καὶ ἔκλεισα τὸ παράθυρον. Ποῦ ἐβάλατε τὰ βιβλία σας; Ἐβάλαμεν τὰ βιβλία μας καὶ τὰ τετράδιά μας μέσα εἰς τὰς σάκκας μας. Ποῦ εἶδατε τὸν ἐξάδελφόν σας; Τὸν εἶδα (je l'ai vu) εἰς τοῦ θεοῦ μου.

### Exercice en actions.

Mon frère est à Paris.

J'ai écrit une lettre à mon frère.

J'ai pris une feuille de papier.

J'ai écrit la lettre.

J'ai plié la lettre en quatre.

J'ai pris une enveloppe.

J'ai mis la lettre dans l'enveloppe.

J'ai mouillé la gomme de l'enveloppe.

J'ai fermé l'enveloppe.

J'ai mis l'adresse sur l'enveloppe.

J'ai affranchi la lettre.

J'ai envoyé la lettre à la poste.

## 60.

## LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

Hier matin, **je suis allé** à l'école à 8 heures.

**Je suis resté** à l'école 4 heures.

**Je suis retourné** à l'école à 2 heures.

**Je suis entré** à l'école à deux heures.

**Je suis sorti** de l'école à 4 heures.

Ce matin, **je me suis levé** à 7 heures.

## Passé indéfini du verbe aller.

*Sujet masculin :*

Je	suis	allé
tu	es	allé
il	est	allé
nous	sommes	allés
vous	êtes	allés
ils	sont	allés

*Sujet féminin :*

Je	suis	allée
tu	es	allée
elle	est	allée
nous	sommes	allées
vous	êtes	allées
elles	sont	allées

## Grammaire.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde en genre et en nombre avec le **sujet** du verbe.

Ἡ παθητικὴ μετοχή, συναπτομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ ἔτρε, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ῥήματος.

## Passé indéfini du verbe pronominal se lever.

*Sujet masculin :*

je	me	suis	levé
tu	t'	es	levé
il	s'	est	levé

*Sujet féminin :*

Je	me	suis	levée
tu	t'	es	levée
elle	s'	est	levée

nous nous sommes levés  
vous vous êtes levés  
ils se sont levés

nous nous sommes levées  
vous vous êtes levées  
elles se sont levées

### Grammaire.

Dans les temps composés, le verbe pronominal prend l'auxiliaire **être**.

Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ἀντωνυμικῶν ρημάτων σχηματίζονται μὲ τὸ βοηθητικὸν **être**.

### Exercice.

Conjuguiez :

Je suis resté à l'école 3 heures.

Je me suis couché à 10 heures.

Je suis revenue de l'école à midi.

Je me suis couchée à 10 heures.

### Thème.

Σήμερον ἠγέρθημεν εἰς τὰς ἕξ. Ποῦ ἐπήγατε; Ἐπήγαμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ὁ πατήρ σας ἐξῆλθε; Μάλιστα, ἐξῆλθε εἰς τὰς ὀκτώ. Τί ὥραν (à quelle heure) κατεκλίθητε χθὲς τὸ βράδυ; Κατεκλίθην εἰς τὰς ἑνδεκα.

### Exercice en actions.

Jean est sorti de son banc.

Il s'est dirigé vers le tableau noir.

Il est arrivé auprès du tableau.

Il a pris la craie. Il a écrit des chiffres.

Il a posé une addition.

Il a calculé à haute voix: quatre plus deux font six; six plus trois font neuf; neuf plus cinq font quatorze. Il a écrit le total *quatorze*.

61.

## LECTURE

**La journée d'un écolier.**

Hier matin, je me suis levé à six heures. Je suis allé à l'école à sept heures et demie. `A huit heures, je suis entré en classe. `A midi, je suis allé à la maison; j'ai déjeuné.

`A deux heures de l'après-midi, je suis retourné à l'école. Je suis resté à l'école jusqu'à 4 heures.

Après la classe, je suis rentré à la maison. J'ai étudié mes leçons; puis j'ai joué avec mes frères. `A sept heures du soir, j'ai dîné. `A neuf heures du soir, je suis allé au lit.

*Questions.*

`A quelle heure vous êtes-vous levé, hier matin?

`A quelle heure êtes-vous allé à l'école?

`A quelle heure êtes-vous retourné à la maison?

`A quelle heure avez-vous déjeuné?

Êtes-vous allé à l'école l'après-midi?

`A quelle heure avez-vous dîné, le soir?

`A quelle heure êtes-vous allé au lit?

**Préceptes de morale.**

*Le premier devoir de l'enfant à l'école, c'est d'obéir à son maître et de l'aimer.*

*Le second devoir de l'enfant à l'école, c'est de travailler avec ardeur.*

## LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

## L'imparfait de l'Indicatif.

Chaque jour :

**J'allais** à l'école à 7 heures et demie.

**J'entrais** en classe à 8 heures.

**J'écoutais** les explications du professeur.

**J'écrivais** au tableau.

**Je recevais** de bonnes notes.

La classe **finissait** à midi.

**Je mettais** mes livres dans mon sac.

**Je sortais** de l'école à midi.

## Formes de l'imparfait de l'Indicatif.

## Verbe fermer.

Je	fermais
tu	fermais
il (elle)	fermait
nous	fermions
vous	fermiez
ils (elles)	fermaient

## Verbe finir.

Je	finissais
tu	finissais
il (elle)	finissait
nous	finissions
vous	finissiez
ils (elles)	finissaient

**Remarque.**—Les terminaisons de l'imparfait sont toujours **ais, ais, ait, ions, iez, aient**, mais pour les verbes en **ir**, ces terminaisons sont précédées de **iss**.

Αί καταλήξεις του παρατατικού είναι πάντοτε **ais, ais, ait, ions, iez, aient**, αλλά εις τὰ εις **ir** λήγοντα ρήματα, τῶν καταλήξεων τούτων προτάσσεται ἡ συλλαβὴ **iss**.

### Imparfait du verbe avoir.

J' avais	Nous avions
tu avais	vous aviez
il (elle) avait	ils (elles) avaient

### Imparfait du verbe être.

J' étais	Nous étions
tu étais	vous étiez
il (elle) était	ils (elles) étaient

### Exercice.

*Conjuguez à l'imparfait :*

J'allais à l'école.	J'avais une leçon de
J'étudiais mes leçons.	français.
Je finissais mes devoirs.	J'étais le premier de la
Je me levais à 6 heures.	classe.

### Thème.

Τί ὥραν ἐπηγγίνατε εἰς τὸ σχολεῖον; Ἐπηγγίνα εἰς τὰς 8.  
Καὶ τί ὥραν ἐξήρχεσθε ἀπὸ τὸ σχολεῖον; Ἐξήρχομιν τὴν μεσημέ-  
ρϊαν. Πόσα μαθήματα εἶχετε χθές; Εἶχομεν τέσσαρα μαθήματα.

## LECTURES

**Le bon écolier.**

Jean arrivait toujours de bonne heure à l'école; quand il entra, il prenait son livre, sa plume et son cahier; puis il travaillait, il écoutait les leçons de son maître. Le soir, à la maison, il faisait ses devoirs et étudiait ses leçons.

Les parents de Jean étaient bien contents de leur enfant. Jean était un bon écolier.

**Le mauvais écolier.**

Henri ne partait de la maison qu'après l'heure de l'école; il s'amusa en chemin avec ses camarades; il arrivait en retard: il était grondé et puni par son maître.

Il ne travaillait pas; il n'apprenait pas ses leçons; il riait et causait avec ses voisins; il jetait leurs livres par terre.

Henri était un mauvais écolier.

**Questions.**

Que faisait Jean à l'école?

Que faisait-il le soir à la maison?

Ses parents étaient-ils bien contents de lui?

Que faisait Henri en chemin?

Que faisait-il à l'école?

Ses maîtres étaient-ils contents de lui?

**Maxime.**

*Le bon écolier fait le bon citoyen.*

## 64.

## LES ACTIONS DANS LE FUTUR.

Demain **je me lèverai** à 6 heures. **Je partirai** pour l'école à 7 heures et demie.

**J'arriverai** juste à l'heure.

**J'entrerai** en classe à huit heures.

**Je réciterai** ma leçon sans faute.

**J'écouterai** les explications du professeur.

**J'écrirai** au tableau.

**Je recevrai** une bonne note.

**Je sortirai** de l'école à midi.

## Formes du futur de l'Indicatif.

## Verbe montrer.

**Je** montrerai  
**tu** montreras  
**il (elle)** montrera  
**nous** montrerons  
**vous** montrerez  
**ils (elles)** montreront

## Verbe prendre.

**Je** prendrai  
**tu** prendras  
**il (elle)** prendra  
**nous** prendrons  
**vous** prendrez  
**ils (elles)** prendront

**Remarque.**— Les terminaisons du futur sont toujours **rai, ras, ra, rons, rez, ront.**

Αί καταλήξεις του μέλλοντος είναι πάντοτε **rai, ras, ra, rons, rez, ront.**

### Futur du verbe avoir.

J' aurai	Nous aurons
tu auras	vous aurez
il (elle) aura	ils (elles) auront

### Futur du verbe être.

Je serai	Nous serons
tu seras	vous serez
il (elle) sera	ils (elles) seront

### Formes irrégulières.

**Aller.**— J'irai, tu iras, il (elle) ira, nous irons, vous irez, ils (elles) iront.

**Voir.**— Je verrai, tu verras, il (elle) verra, nous verrons, vous verrez, ils (elles) verront.

### Exercice.

*Conjuguez au futur :*

J'irai à l'école.

J'écrirai l'exercice.

Je verrai mes camarades.

Je partirai de l'école à midi.

J'aurai un prix.

Je serai appliqué.

Je serai le premier de la classe.

### Thème.

Πότε θα γράψετε εις τὸν ἀδελφόν σας; Θὰ τοῦ γράψω αὐ-  
ριον. Τί ὄραν θα ἐξέλθετε ἀπὸ τὸ σχολεῖον; Θὰ ἐξέλθω εις τὰς 4.  
Ποῦ θα ὑπάγετε ἀπόψε (ce soir); Θὰ ὑπάγωμεν εις τὸ θέατρον  
(au théâtre).

### En classe (*Dialogue*).

Combien de leçons auras-tu aujourd'hui, Pierre?  
—J'aurai quatre leçons dans la matinée et deux l'après-midi.

Quelles leçons auras-tu cet après-midi?—J'aurai une leçon d'histoire et une leçon d'arithmétique.

Combien serez-vous d'élèves à ces leçons?  
—Toute la classe, environ quarante élèves.

Aurez-vous des leçons de français aujourd'hui?  
—Non, M., nous avons nos leçons de français lundi, mercredi et samedi.

Quand seras-tu de retour de la classe?—Je ne serai pas de retour avant cinq heures.

---

### Maximes.

*Le travail est un trésor.*

*Travail et gaieté sont bons compagnons.*

*La paresse est la mère de tous les vices.*



## LE PAPILLON ET L'ABEILLE

—*S'il fait beau temps,  
Disait un papillon volage,  
S'il fait beau temps,  
Je vais folâtrer dans les champs.*

—*Et moi, lui dit l'abeille sage,  
Je vais avancer mon ouvrage  
S'il fait beau temps.*

### Aux enfants de l'école.

*Enfants de l'école,  
Travaillez gaiement :  
Chaque instant s'envole,  
Profitez du temps!*

*Et dans la jeunesse,  
Pour bien acquérir  
Instruction, sagesse,  
Sachez obéir!*



### Le premier.

*C'est un élève de ma classe,  
Pour sûr le plus intelligent.  
Voyez-le, tranquille à sa place,  
Soigneux, attentif, diligent.*

*De ses deux mains, il tient son livre,  
Vous ne le voyez pas distrait,  
Il s'applique à toujours bien suivre,  
Et ce qu'il répond est parfait.*

*Il écoute toujours le maître,  
Cherche à comprendre un mot nouveau,  
Sans regarder par la fenêtre,  
Ni s'amuser dans son bureau.*

*Il ne change jamais de place,  
Car il est toujours le premier,  
C'est un élève de ma classe,  
Son nom est: le bon écolier.*





### La retraite.

*Après le travail du jour  
Quittons notre classe,  
Et que chacun à son tour  
En bon ordre passe,  
En chantant rataplan,  
Rataplan, rataplan, plan!  
Tambour battant!*

*Tous les jours nous reviendrons  
Joyeux à l'étude,  
Et du travail nous prendrons  
La bonne habitude,  
En chantant rataplan,  
Rataplan, rataplan, plan!  
Tambour battant!*

S. BRÉS.

VOCABULAIRE

ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΤΜΗΜΕΝΑΙ ΛΕΞΕΙΣ  
ΤΟΥ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΥ

ἄλλη σημασία.	adj. adjectif.
— ἐπανάληψις ἀρχικῆς λέξεως.	adv. adverbe.
ἀναφορ. ἀναφορικός.	f. féminin.
ἀντων. ἀντωνυμία.	m. masculin.
Ἄριθμ. Ἀριθμητική.	n. nom.
Γραμμ. Γραμματική.	pl. pluriel.
ἐρωτημ. ἐρωτηματικός.	prép. préposition.
πληθ. πληθυντικός.	pron. pronom.
συγκρ. συγκριτικόν.	

# VOCABULAIRE\*

## A.

à, prép. εις, πρός, ἐν.

abeille, f. μέλισσα.

accent, m. τόνος.

accorder (s'), συμφωνῶ.

accrocher, ἀναρτῶ.

acquérir, ἀποκτῶ.

action, f. πράξις.

adieu, χαίρετε.

adjectif, m. ἐπίθετον.

addition, f. πρόσθεσις.

adresse, f. διεύθυνσις (ἐπιστο-

adverbe, m. ἐπίρρημα. [λής).

affranchir, γραμματσοσημαίνω  
(ἐπιστολήν).

aiguille, f. βελόνη. || δείκτης  
ὠρολογίου.

aimer, ἀγαπῶ.

ajouter, προσθέτω.

aller, πηγαίνω. || ἐπὶ υγείας:  
εἶμαι. Comment allez-vous?

πῶς εἴσθε (εἰς τὴν υγείαν σας);

alphabet, m. ἀλφάβητον.

ami, m. φίλος.

amuser (s'), διασκεδάζω. ||

André, ὁ Ἀνδρέας. [παίζω.

anglais, adj. Ἀγγλικός.

anglais, n. m. Ἀγγλος. || ἡ

Ἀγγλικὴ γλῶσσα. Parler —,

ὁμιλῶ Ἀγγλικά.

Anne, ἡ Ἄννα.

année, f. ἔτος.

Antoine, ὁ Ἀντώνιος.

août (προφ. οὐ), m. ὁ Αὐγου-  
στος (μῆν).

appliqué, ἐπιμελής.

appliquer (s'), ἐπιμελοῦμαι.

apporter, φέρω.

apprendre, μανθάνω.

après, prép. μετὰ (χρον.).

après-demain, μεθαύριον.

après-midi, m. ἀπόγευμα.

arbre, m. δένδρον.

ardeur, f. ζέσις, ζήλος.

argent, m. ἄργυρος. || χρῆμα,  
χρήματα.

arithmétique, f. ἀριθμητική.

arriver, ἔρχομαι, φθάνω.

article, m. Γραμμ. ἄρθρον.—

défini, ὀριστικὸν ἄρθρον.—

indéfini, ἀόριστον ἄρθρον.—

partitif, μεριστικὸν ἄρθρον.

aspiré, δασύς. Η —, τὸ δασὺ h.

assez, ἀρκετά. — de, ἀρκετός,

ἀρκετή, ἀρκετόν, ἀρκετοί, ἀρ-

κεταί, ἀρκετά.

assis, καθήμενος. Je suis —,

κάθημαι.

Athènes, αἱ Ἀθῆναι.

attendre, περιμένω.

attentif, προσεκτικός.

\* Τὸ Λεξιλόγιον τοῦτο δίδει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν μόνον τὰς σημασίας ἐκείνας τῶν Γαλλικῶν λέξεων εἰς τὰς ὁποίας αἱ λέξεις αὗται ἀπαντῶνται εἰς τὸ κείμενον τοῦ βιβλίου.

aujourd'hui, σήμερον.  
 auprès (de), πλησίον.  
 aussi, adv. επίσης, ὡσαύτως,  
 προσέτι.  
 autre, ἄλλος.  
 auxiliaire, adj. βοηθητικός. ||  
 n. m. βοηθητικὸν ῥήμα.  
 avancer, ἐπιταχύνω, ἐπισπεύδω  
 (ἔργον).  
 avant-hier, προχθές.  
 avec, πρὲρ. μέ, μαζί.  
 avoir, ἔχω.  
 avril, m. ὁ Ἀπρίλιος (μήν).

## B.

balle, f. σφαῖρα.  
 banc, m. θρανίον.  
 bas, adj. χαμηλός.  
 Basile, ὁ Βασίλειος.  
 beau, ὡραῖος. Il fait — temps,  
 κάμνει καλὸν καιρὸν. εἶνε  
 καλοκαιρία.  
 beaucoup, πολύ. — de, πολὺς,  
 πολλή, πολύ, πολλοί, πολλάί,  
 πολλά.  
 bibliothèque, f. βιβλιοθήκη.  
 bien, adv. καλῶς, καλά. || πολύ.  
 bille, f. παιδ. βόλος.  
 blanc (f. blanche), λευκός.  
 bleu, κυανός.  
 bois, m. δάσος. || ξύλον. De —,  
 ξύλινος.  
 boîte, f. κουτί.  
 bon (f. bonne), καλός.

bonjour, καλημέρα.  
 bonsoir, καλησπέρα.  
 bouche, f. στόμα.  
 bras, m. βραχίον.  
 bruit, m. κρότος, θόρυβος.  
 bureau, m. γραφεῖον.  
 buvard, papier - buvard, m.  
 στουπόχαρτον.

## C.

cadran, m. πλάξ ὠρολογίου  
 (ἐφ' ἧς σημειοῦνται αἱ ὥραι).  
 cahier, m. τετράδιον.  
 calcul, m. λογαριασμός, ἀριθ-  
 μησις.  
 calculer, λογαριάζω, ἀριθμῶ.  
 camarade, m. συμμαθητής.  
 Caire (le), τὸ Κάϊρον.  
 Canée (la), τὰ Χανία.  
 canif, m. κονδυλομάχαιρον, σου-  
 γιάς.  
 car, διότι.  
 caractère, m. χαρακτήρ. || τυ-  
 πογραφικὸν στοιχεῖον.  
 carnet, m. σημειωματάριον.  
 carré, τετράγωνος.  
 carte, f. γεωγρ. χάρτης.  
 Catherine, ἡ Αἰκατερίνη.  
 causer, συνομιλῶ, διαλέγομαι,  
 ἔμιλῶ.  
 ce, cet, f. cette, οὗτος, αὕτη,  
 τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.  
 ceci, τοῦτο, αὐτό.  
 cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.

- cent, ἑκατόν. Deux cents, διακόσια, trois cents, τριακόσια, κλπ.
- certain, τις, κάποιος.
- ces, οὗτοι, αὗται, ταῦτα, αὐτοί, αὐταί, αὐτά.
- chacun, ἕκαστος.
- chaire, f. ἔδρα καθηγητοῦ.
- chaise, f. κάθισμα, καθέκλα.
- champ, m. ἀγρός.
- changer, μεταβάλλω, τρέπω. || ἀλλάζω. || σὺδ. μεταβάλλομαι.
- chanter, ᾄδω, ψάλλω, τραγουδῶ.
- chapeau, m. πῖλος.
- chaque, ἕκαστος.
- chemin, m. ὁδός, δρόμος.
- chercher, ζητῶ, γυρεύω. || ἐρευνῶ.
- cheveux, m. pl. μαλλιά.
- chez, prép. παρά (τινι), εἰς (τινος).—moi, εἰς τὴν οἰκίαν μου,—toi, εἰς τὴν οἰκίαν σου, κλπ.
- chiffre, m. ἀριθμ. σημεῖον, ἀριθμός.
- chose, f. πρᾶγμα.
- cinq, πέντε.
- cinquante, πενήκοντα.
- citoyen, m. πολίτης.
- classe, f. τάξις, παράδοσις, μάθημα.
- clé, f. κλειδί.
- cloche, f. κώδων.
- cœur, m. καρδιά.
- combien de, πόσος, πόση, πόσον, πόσοι, πόσαι, πόσα.
- comme, ὡς, ὅπως.
- commencer, ἀρχίζω.
- comment? πῶς;
- compagnon, m. σύντροφος.
- comparaison, f. σύγκρισις.
- comparatif, m. συγκριτικόν.
- composé, σύνθετος.
- composer (se), σύγκειμαι.
- comprendre, ἐννοῶ.
- compter, ἀριθμῶ.
- congé, m. ἄδεια (ἀπουσίας).
- conjonction, f. σύνδεσμος.
- conjuguer, κλίνω (ρῆμα).
- connu, γνωστός.
- consonne, f. σύμφωνον.
- Constantin, ὁ Κωνσταντῖνος.
- content, εὐχαριστημένος.
- contracter (se), συναιροῦμαι.
- corde, f. σχοινί.
- corridor, m. διάδρομος.
- coucher (se), κατακλίνομαι.
- couleur, f. χρῶμα.
- cour, f. αὐλή.
- courant, τρέχων. || κοινός, συνήθης.
- courir, τρέχω.
- cousin, m. ἐξάδελφος.
- couverture, f. κάλυμμα. || ἐξώφυλλον βιβλίου.
- craie, f. κιμωλία.
- crayon, m. μολυβδοκόνδυλον, μολύδι.

## D.

dans, prép. ἐν, ἐντός, μέσα.  
 datif, m. δοτική (πτώσις).  
 de, prép. ἐκ, ἀπό. || Μεταξὺ  
 δύο ὑποκειμένων δηλοῖ τὴν  
 γενικὴν πτώσιν: le livre de  
 Jean, τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου.  
 décembre, m. ὁ Δεκέμβριος.  
 défini, ὀριστικός.  
 déjeuner, προγευματίζω.  
 demain, αὔριον.  
 demander, ζητῶ. || ἐρωτῶ.  
 Démètre, ὁ Δημήτριος.  
 demi, ἡμίσιος. Une heure et  
 demie, μία ὥρα καὶ ἡμίσεια.  
 Une demi-heure, ἡμίσεια  
 ὥρα.  
 démonstratif, δεικτικός.  
 dent, f. ὀδούς, δόντι.  
 depuis, prép. ἀπό.— quand ?  
 ἀπὸ πότε;  
 derrière, ὀπισθεν, ὀπίσω.  
 dès que, ἄμα.  
 descendre, καταβαίνω.  
 désigner, δεικνύω, σημαίνω, πα-  
 ριστάνω.  
 deux, δύο.  
 deuxième, δεύτερος.  
 devant, πρό, ἐμπρός, ἔμπροσθεν.  
 devoir, m. καθήκον, χρέος. ||  
 θέμα μαθητοῦ.  
 dialogue, m. διάλογος.  
 dicter, ὑπαγορεύω.  
 dictionnaire, m. λεξικόν.

difficile, δύσκολος.  
 diligent, ἐπιμελής, φιλόπονος.  
 dimanche, m. ἡ Κυριακή.  
 dîner, γευματίζω.  
 directeur, m. διευθυντής.  
 diriger, διευθύνω. || se —, δι-  
 ευθύνομαι.  
 distrait, ἀφηρημένος, ἀπρόσε-  
 κτος.  
 diviser, διαίρω.  
 dix, δέκα.  
 dix-huit, δεκαοκτώ.  
 dix-neuf, δεκαεννέα.  
 dix-sept, δεκαεπτά.  
 doigt, m. δάκτυλος.  
 donner, δίδω.  
 double, διπλούς.  
 douze, δώδεκα.  
 drachme (προφ. drak-me), f.  
 δραχμή.  
 droit, δεξιός. 'A droite, δεξιά.

## E.

école, f. σχολή, σχολεῖον.  
 écolier, m. μαθητής.  
 écolière, f. μαθήτρια.  
 écouter, ἀκροῶμαι, ἀκούω. ||  
 ὑπακούω.  
 écrire, γράφω.  
 écriture, f. γραφή.  
 église, f. ἐκκλησία.  
 élève, m. μαθητής. || f. μαθή-  
 τρια.  
 elle, αὐτή, αὐτήν.  
 employer, μεταχειρίζομαι.

- en, prép. ἐν, εἰς.— France, ἐν Γαλλίᾳ.
- en, pron. ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς, ἐξ αὐτῶν, παρ' αὐτοῦ, παρ' αὐτῆς, παρ' αὐτῶν, περι' αὐτοῦ, περι' αὐτῆς, περι' αὐτῶν.
- encore, ἀκόμη, προσέτι.
- encre, f. μελάνη.
- encrier, m. μελανοδοχείον.
- enfant, m. παιδίον. || f. κοράσιον.
- entendre, ἀκούω. || ἐννοῶ, καταλαμβάνω.
- entre, μεταξύ.
- entrer, εἰσέρχομαι.
- enveloppe, f. φάκελλος (ἐπιστολής).
- environ, περίπου.
- envoler (s'), ἀφίπταμαι. || παρέρχομαι.
- envoyer, στέλλω.
- éponge, f. σπόγγος.
- est, εἶνε.
- et, καί.
- être, εἶμαι.
- étroit, στενός.
- étude, f. σπουδή, μελέτη.
- étudier, μελετῶ.
- eux, αὐτοί, αὐτούς.
- exception, f. ἐξαίρεσις.
- exercice, m. γύμνασμα, ἀσκησις.
- exister, ὑπάρχω, ὑφίσταμαι.
- explication, f. ἐξήγησις, ἐρμηνεία.
- expliquer, ἐξηγῶ, παραδίδω μάθημα.
- exprimer, ἐκφράζω.

## F.

- facile, εὐκολος.
- faire, κάμνω.
- faute, f. λάθος.
- féminin, θηλυκός. || n. m. le —, τὸ θηλυκὸν γένος.
- fenêtre, f. παράθυρον.
- fermé, κλειστός.
- fermer, κλείω.
- feuille, f. φύλλον.
- février, m. ὁ Φεβρουάριος.
- fille, f. κοράσιον. || θυγάτηρ, κόρη.
- fil, m. υἱός.
- final, τελικός.
- finir, τελειώνω.
- fixer, ἀναρτῶ.
- fois, f. φορά.
- folâtrer, παίζω, κάμνω τρέλλας.
- fond, m. βάθος.
- font, κάμνουν.
- forme, f. τύπος.
- former, σχηματίζω.
- français, adj. Γαλλικός.
- français, n. m. Γάλλος. || ἡ Γαλλικὴ γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ Γαλλικά.
- France, f. ἡ Γαλλία.
- frère, m. ἀδελφός.
- fruit, m. καρπός.

futur, adj. μέλλον. || n. m. τὸ μέλλον. || Γραμμ. Μέλλον (χρόνος).

## G.

gai, εὐθυμος, φαιδρός.  
 gaieté, ἢ gaiété, f. εὐθυμία, φαιδρότης.  
 gaïment, εὐθύμως, φαιδρῶς. || προθύμως.  
 garçon, m. ἀγόρι.  
 gauche, ἀριστερός. Ἄ —, ἀριστερά.  
 génitif, m. γενική (πτῶσις).  
 genre, m. γένος.  
 Georges, ὁ Γεώργιος.  
 gomme, f. γομμαλάστιχα. || γόμμα.  
 grammaire, f. γραμματική.  
 grand, μέγας.  
 gravure, f. εἰκῶν.  
 grec, adj. Ἑλληνικός.  
 grec, n. m. Ἑλλην. || ἢ Ἑλληνική γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ Ἑλληνικά.  
 Grèce, f. ἢ Ἑλλάς.  
 gris, φαιός, στακτός.  
 gronder, ἐπιπλήττω.

## H.

habitant, m. κάτοικος.  
 habitude, f. ἔξις, συνήθεια.  
 haut, ὑψηλός.  
 Héïène, ἢ Ἑλένη.  
 Henri, ὁ Ἑρρίκος.

heure, f. ὥρα. De bonne —, ἔνωρίς.  
 hier, χθές.  
 histoire, f. ἱστορία.  
 homme, m. ἄνθρωπος, ἀνήρ.  
 horloge, f. ὠρολόγιον (ἐκκλησίας, πλατείας).  
 huit, ὀκτώ.

## I.

ici, ἐδῶ.  
 image, f. εἰκῶν.  
 imparfait, m. παρατατικός.  
 imprimerie, f. τυπογραφεῖον.  
 indéfini, ἀόριστος. Article —, ἀόριστον ἄρθρον. Passé —, ἀόριστος, παρακείμενος.  
 indicatif, m. ὀριστική (ἔγκλισις).  
 indiquer, δεικνύω.  
 instant, m. στιγμή.  
 instruction, f. ἐκπαίδευσις, παιδεία. || γνώσις, μάθησις.  
 intelligent, εὐφυής, ἔξυπνος.  
 interrogatif, ἐρωτηματικός.  
 interroger, ἐρωτῶ.  
 inusité, ἀσυνήθης, ἄχρηστος.  
 irrégulier, ἀνώμαλος.

## J.

jamais, οὐδέποτε.  
 janvier, m. ὁ Ἰανουάριος (μήν).  
 jardin, m. κήπος.  
 jaune, κίτρινος.  
 Jean, ὁ Ἰωάννης.  
 jeter, ρίπτω.

jeu, m. παιδιά, παιγνίδιον.  
 jeudi, m. ἡ Πέμπτη.  
 jeune, νέος, νεαρός, μικρός.  
 jeunesse, f. νεότης.  
 jouer, παίζω.  
 jour, m. ἡμέρα. Tous les —s,  
 καθημερινῶς.  
 journal, m. ἔφημερίς.  
 journée, f. ἡμέρα.  
 joyeux, φαιδρός, περιχαρής.  
 juillet, m. ὁ Ἰούλιος (μῆν).  
 juin, m. ὁ Ἰούνιος (μῆν).  
 jusque, ἕως, μέχρι.  
 juste, adj. ἀκριβής, ὀρθός. ||  
 || adv. ἀκριβῶς, σωστά.

## L.

là, ἐκεῖ. — bas, ἐκεῖ κάτω  
 langage, m. γλώσσα, ὁμιλία.  
 large, πλατύς, φαρδύς.  
 leçon, f. μάθημα.  
 lecture, f. ἀνάγνωσις, ἀνά-  
 λέγειν, ἐλαφρός. [γνῶσις].  
 lettre, f. γράμμα. || ἐπιστολή.  
 leur, leurs, adj. possessif,  
 αὐτῶν, των: Leur livre, τὸ  
 βιβλίον των. Leurs livres, τὰ  
 βιβλία των.  
 leur, pron. personnel, εἰς αὐ-  
 τοὺς, εἰς αὐτάς, τοῖς, ταῖς.  
 lever, ὑψώνω, ἐγείρω. || se —,  
 ἐγείρομαι.  
 libraire, m. βιβλιοπώλης.  
 lier, συνδέω.  
 lieu, m. μέρος. Au — de, ἀντί.

lire, ἀναγινώσκω.  
 lit, m. κλίνη.  
 livre, m. βιβλίον.  
 locution, f. φράσις.  
 long (f. longue), μακρός.  
 Louis, ὁ Λουδοβίκος.  
 Louise, ἡ Λουδοβίκη.  
 lourd, βαρύς.  
 lui, pron. personnel, αὐτός,  
 αὐτόν. || εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν,  
 τοῦ, τῆς.  
 lundi, m. ἡ Δευτέρα.

## M.

madame, f. κυρία.  
 mademoiselle, f. δεσποινίς.  
 mai, m. ὁ Μάιος (μῆν).  
 main, f. χεῖρ.  
 maintenant, τώρα.  
 mais, ἀλλά.  
 maison, f. οἰκία.  
 maître, m. διδάσκαλος.  
 majuscule, f. Τυπογρ. κεφα-  
 λαῖον γράμμα.  
 manger, τρώγω.  
 mardi, m. ἡ Τρίτη.  
 marelle, f. καλόγηρος (παιδι-  
 κὸν παιγνίδι).  
 Marie, ἡ Μαρία.  
 marquer, σημειῶνω. || δεικνύω.  
 mars, m. ὁ Μάρτιος (μῆν).  
 Marseille, ἡ Μασσαλία.  
 Marthe, ἡ Μάρθα.  
 masculin, adj. ἀρσενικός. || n.  
 m. le —, τὸ ἀρσενικὸν γένος.

matin, m. πρωΐα. Ce —, σήμερον τὸ πρωΐ. Hier —, χθὲς τὸ πρωΐ.  
 matinée, f. προμεσημβρία.  
 mauvais, κακός.  
 maxime, f. ἀπόφθεγμα.  
 même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος. De —, ὁμοίως.  
 merci, εὐχαριστῶ.  
 mercredi, m. ἡ Τετάρτη.  
 mère, f. μήτηρ.  
 méthode, f. μέθοδος.  
 mettre, θέτω. || se —, τίθεμαι.  
 Michel, ὁ Μιχαήλ.  
 midi, m. μεσημβρία.  
 milieu, m. τὸ μέσον. Au —, εἰς τὸ μέσον.  
 mille, χίλια, χίλια, χίλια.  
 million, m. ἑκατομμύριον.  
 minuit, m. μεσονύκτιον.  
 minuscule, f. Τοπογρ. μικρὸν γράμμα.  
 minute, f. λεπτὸν ὥρας.  
 moi, ἐγώ, εἰς ἐμέ, ἐμέ.  
 moins, ὀλιγώτερον. || ἐπὶ ὥρας: παρὰ (πέντε, δέκα, κλπ.). || Ἄριθμ. cinq — deux, πέντε πλὴν δύο.  
 mois, m. μῆν.  
 mon, f. ma, pl. mes, μου: Mon livre, τὸ βιβλίον μου. Ma plume, ἡ γραφίς μου. Mes livres, τὰ βιβλία μου. Mes plumes, αἱ γραφίδες μου.

monde, m. κόσμος. Tout le —, ὅλοι.  
 monsieur, m. κύριος.  
 monter, ἀναβαίνειν.  
 montre, f. ὠρολόγιον (τοῦ κόλπου).  
 montrer, δεικνύω.  
 morale, f. ἠθικὴ.  
 mot, m. λέξις.  
 mouchoir, m. ρινόμακτρον, μανθῆλι.  
 mouiller, βρέχω, ὑγραίνειν.  
 muet, ἄφωνος. Ê muet, τὸ ἄφωνον ε.  
 mur, m. τοῖχος.

## N.

négatif, ἀρνητικὸς.  
 négativement, ἀρνητικῶς.  
 neuf, ἑννέα.  
 Nicolas, ὁ Νικόλαος.  
 noir, μέλας, μαῦρος.  
 nom, m. ὄνομα.  
 nombre, m. ἀριθμὸς.  
 non, ὄχι.  
 note, f. μαθητ. βαθμὸς.  
 nos, adj. possessif pl. de notre.  
 notre, adj. possessif, μας. — livre, τὸ βιβλίον μας.  
 nous, pron. ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς, μᾶς.  
 nouveau, νέος.  
 novembre, m. ὁ Νοέμβριος (μῆν).

## O.

obéir, υπακούω.  
 objet, m. αντικείμενον, πράγμα.  
 octobre, m. ὁ Ὀκτώβριος (μῆν).  
 on, τις.  
 oncle, m. θείος.  
 onze, ἕνδεκα.  
 ordre, m. τάξις.  
 orthographique, ὀρθογραφικός.  
 où? ποῦ;  
 ou, ἤ.  
 oui, ναί, μάλιστα.  
 ouvert, ἀνοιχτός.  
 ouvrage, m. ἔργον.  
 ouvrir, ἀνοίγω.

## P.

page, f. σελίς.  
 papier, m. χάρτης.  
 papillon, m. πεταλοῦδα.  
 par, πρὲρ. διά. || ὑπό.  
 parents, m. pl. γονεῖς, συγγενεῖς.  
 paresse, f. δκνηρία.  
 paresseux, δκνηρός.  
 parfait, τέλειος, ἄριστος.  
 Paris, οἱ Παρίσιοι.  
 parler, ὁμιλῶ.  
 participe, m. μετοχή. — passé, παθητικὴ μετοχή.  
 particulier, ἰδιαιτέρος. En —, ἰδιαιτέρως.  
 partie, f. μέρος.  
 partir, ἀναχωρῶ.

partitif, μεριστικός.  
 passé, παρελθών. || Γραμμ. παρωχημένος χρόνος. — indéfini, ἀόριστος, παρακείμενος.  
 passer, διέρχομαι, περνῶ.  
 Patras, αἱ Πάτραι.  
 Paul, ὁ Παῦλος.  
 pays, m. χώρα.  
 pendule, f. ἐκκρεμὲς ὥρολόγιον.  
 pendant, πρὲρ. κατὰ (χρον.).  
 père, m. πατήρ.  
 personne, f. ἄνθρωπος. || Γραμμ. πρόσωπον.  
 petit, μικρός.  
 peu, un peu, ὀλίγον.  
 phrase, f. φράσις.  
 pied, m. πούς, πόδι.  
 Pierre, ὁ Πέτρος.  
 Philippe, ὁ Φίλιππος.  
 Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.  
 place, f. θέσις.  
 placer, θέτω, τοποθετῶ.  
 plafond, m. ὀροφή.  
 plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστησις.  
 plaire, εὐαρεστῶ, ἀρέσκω. S'il vous plaît, ἂν εὐαρεστήσθε, σὰς παρακαλῶ.  
 plancher, m. δάπεδον, πάτωμα.  
 plier, διπλώνω.  
 plume, f. γραφίς, πέννα.  
 plumier, m. θήκη κονδυλοφόρων.  
 pluriel, m. πληθυντικός (ἀριθμός).

plus, πλέον, μάλλον, περισσότερον. — grand, μεγαλείτερος.  
 plusieurs, πολλοί, πολλαί, πολλά.  
 poche, f. θυλάκιον, τσέπη.  
 poésie, f. ποίησις. || —s, μικρά ποιήματα, ποιήσεις.  
 point, m. τελεία.  
 ponctuation, f. Γραμμ. στίξεις.  
 porte, f. θύρα.  
 porte-plume, m. κονδυλοφόρος.  
 poser, τοποθετώ, θέτω. || γράφω (ἀριθμούς).  
 possessif, κτητικός. Adjectif —, κτητικὸν ἐπίθετον.  
 poste, f. ταχυδρομείον.  
 roupée, f. κοῦκλα.  
 pour, prép. διά. || ἕνα, ὅπως.  
 précéder, προηγούμεναι.  
 précepte, m. παράγγελμα.  
 premier, πρῶτος.  
 prendre, λαμβάνω, παίρνω.  
 préposition, f. Γραμμ. πρόθεσις.  
 présent, m. Γραμμ. ὁ ἐνεστώς (χρόνος).  
 prix, m. τιμή || βραβεῖον.  
 professeur, m. καθηγητής.  
 profiter, ἐπιφελούμεναι.  
 progrès, m. πρόοδος.  
 pronom, m. ἀντωνυμία.  
 pronominal, ἀντωνυμικός.  
 prononcer, προφέρω.  
 prononciation, f. προφορά.  
 propre, καθαρός. || Nom —, κύριον ὄνομα.

ruis, ἔπειτα.  
 réunir, τιμωρῶ.

## Q.

quand, ὅτε, ἔταν.  
 quantité, f. ποσότης.  
 quarante, τεσσαράκοντα.  
 quart, m. τέταρτον.  
 quatorze, δεκατέσσαρα.  
 quatre, τέσσαρα.  
 quatre-vingts, ὀγδοήκοντα.  
 quatre-vingt-dix, ἐνενήκοντα.  
 que? qu'est-ce que? ἄντων. ἐρωτημ. τί;  
 que, συγκρ. ἤ, παρά.  
 quel? f. quelle? ποῖος; ποία; ποῖον;  
 quelque, τις.  
 quelquefois, ἐνίοτε.  
 quelqu'un, pl. quelques-uns, τις, τινες.  
 question, f. ἐρώτησις, ἐρώτημα.  
 qui, ἄντων. ἀναφορ. ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον, οἱ ὅποιοι κλπ.

qui? qui est-ce qui? ἄντων. ἐρωτημ. ποῖος; ποία; ποῖον; Ἄ — est? τίνος εἶνε;  
 quinze, δεκαπέντε.  
 quitter, ἀφήνω. || φεύγω ἀπό.

## R..

recevoir, λαμβάνω.  
 réciter, ἀπαγγέλλω, λέγω (τὸ μάθημά μου).

- récréation, f. σχολ. διάλειμμα.  
 regarder, βλέπω, κυττάζω.  
 règle, f. χάραξ, ρήγα. || κανών.  
 remarque, f. παρατήρησις.  
 remplacer, αντικαθιστῶ.  
 remplir, πληρῶ. || ἐκπληρῶ,  
 ἐκτελῶ.  
 rentrer, ἐπιστρέφω.  
 répéter, ἐπαναλαμβάνω.  
 répondre, ἀποκρίνομαι, ἀπαντῶ.  
 réponse, f. ἀπάντησις.  
 représenter, παριστάνω.  
 rester, μένω.  
 résumé, m. ἀνακεφαλαίωσις,  
 σύνοψις.  
 retard, m. ἀργοπορία. Arriver  
 en —, ἔρχομαι ἀργά.  
 retour, m. ἐπιστροφή. Être de  
 —, ἐπιστρέφω.  
 retourner, ἐπιστρέφω.  
 retraite, f. ἀποχώρησις, ἀνα-  
 χώρησις.  
 revenir, ἐπανερχομαι.  
 rire, γελῶ.  
 rond, στρογγύλος.  
 rouge, ἐρυθρός, κόκκινος.  
 rue, f. ὁδός.
- S.**
- sac, m. σάκος. || σάκκα (μα-  
 θητοῦ).  
 sage, σοφός. || φρόνιμος.  
 sagesse, f. σοφία, φρονιμάδα.  
 salle, f. αἴθουσα.  
 samedi, m. τὸ Σάββατον.
- sans, prép. ἄνευ, χωρίς.  
 savoir, γνωρίζω, ἠξεύρω.  
 second, δεύτερος.  
 seize, δεκαεξί.  
 semaine, f. ἑβδομάς.  
 sept, ἑπτά.  
 septembre, m. ὁ Σεπτέμβριος  
 (μῆν).  
 serrure, f. κλειδαριά.  
 servir, ὑπηρετῶ. || χρησιμεύω.  
 signe, m. σημεῖον.  
 singulier, m. ἐνικός (ἀριθμός).  
 six, ἕξ.  
 sœur, f. ἀδελφή.  
 soigneux, ἐπιμελής, προσεκτι-  
 κός.  
 soir, m. ἑσπέρα.  
 soixante, ἑξήκοντα.  
 soixante-dix, ἑβδομήκοντα.  
 son, f. sa, pl. ses, αὐτοῦ, αὐ-  
 τῆς, του, της: Son livre, τὸ  
 βιβλίον του. Sa plume, ἡ  
 γραφίς του. Ses livres, τὰ  
 βιβλία του. Ses plumes, αἱ  
 γραφίδες του.  
 sonner, ἠχῶ, σημαίνω.  
 sont, εἶνε (πληθ.).  
 Sophie, ἡ Σοφία.  
 sortir, ἐξέρχομαι.  
 sous, prép. ὑπό, ὑποκάτω, κάτω  
 ἀπό.  
 souvent, συχνά, πολλάκις.  
 suivant, ἀκόλουθος, ἐπόμενος.  
 suivre, ἀκολουθῶ.  
 sujet, m. ὑποκείμενον.

sûr, adj. βέβαιος. Pour —, βε-  
θαίως, ώρισμένως.  
sur, prép. επί, επάνω.

## T.

table, f. τράπεζα.  
tableau, m. πίναξ.  
tambour battant, φράσις ση-  
μαίνουσα: εν τῷ ἄμα.  
tampon-buvard, m. στουπω-  
τήρι.  
tante, f. θεία.  
temps, m. χρόνος, καιρός. ||  
Γραμμ. χρόνος ρήματος.  
tenir, κρατῶ.  
terme, m. ἔρος.  
terminaison, f. κατάληξις.  
terminer, τελειώνω. || se —,  
(κατα)λήγω.  
terre, f. γῆ. Par —, κατά γῆς.  
tête, f. κεφαλή.  
théâtre, m. θέατρον.  
thème, m. θέμα.  
Théodore, ὁ Θεόδωρος.  
Thessalonique, ἡ Θεσσαλονίκη.  
tiroir, m. συρτάρι.  
toi, σύ, σέ.  
toit, m. στέγη.  
ton, f. τα, pl. tes, σου: Ton  
livre, τὸ βιβλίον σου. Ta  
plume, ἡ γραφίς σου. Tes  
livres, τὰ βιβλία σου. Tes  
plumes, αἱ γραφίδες σου.  
torchon, m. πανί χρησ. ὡς  
σπόγγος.

total, m. ἄθροισμα (προσθέσεως).  
toujours, πάντοτε.  
toupie, f. σκουρα.  
tour, m. γῦρος. || σειρά. Chacun  
à son tour, ἕκαστος κατά  
τὴν σειράν του.  
tout, πᾶς, ὅλος.  
trait d'union, ἐνωτικὸν (ση-  
μεῖον).  
tranquille, ἡσυχος.  
travail, m. ἐργασία.  
travailler, ἐργάζομαι.  
treize, δεκατρία.  
trente, τριάκοντα.  
très, λίαν, πολύ.  
trésor, m. θησαυρός.  
trois, τρία.  
troisième, τρίτος.  
trop, λίαν, πάρα πολύ.  
trouver, εὐρίσκω.

## U.

un, une, εἷς, μία, ἕν. || τις.

## V.

vendredi, m. ἡ Παρασκευή.  
verbal, ρηματικὸς.  
verbe, m. ρῆμα.  
vers, prép. πρὸς.  
vert, πράσινος. ▽  
vice, m. ἐλάττωμα, κακία.  
ville, f. πόλις.  
vingt, εἴκοσι.  
vite, ταχέως, γρήγορα.  
vocabulaire, m. λεξιλόγιον.

voici, ιδού.  
 voilà, ιδού.  
 voir, βλέπω.  
 voisin, m. γείτων.  
 voix, f. φωνή.  
 volage, άστατος.  
 Volo, ό Βόλλος.

votre, ιδικός σας. — livre, τὸ  
 βιβλίον σας.  
 vous, σεις, σᾶς.  
 voyelle, f. φωνήεν.

## Υ.

y, εκεί. || Il y a, υπάρχει, υπάρ-  
 χουν.

## TABLE DES MATIÈRES

### PRONONCIATION

	Pages		Pages
L'alphabet français . . . . .	3	<i>G</i> devant <i>u</i> précédant une voyelle . . . . .	14
Consonnes suivies d'une voyelle . . . . .	5	La consonne <i>q</i> . . . . .	14
Les accents . . . . .	6	<i>Qu</i> valant <i>k</i> . . . . .	14
Différentes sortes d' <i>e</i> . . . . .	6	<i>S</i> entre deux voyelles . . . . .	15
Voyelles suivies de con- sonnes . . . . .	8	<i>Ti</i> suivi d'une voyelle . . . . .	15
Syllabes terminées par une consonne . . . . .	8	La lettre <i>y</i> entre deux voyelles . . . . .	15
Consonnes doubles . . . . .	8	Consonnes répétées . . . . .	16
La consonne <i>c</i> . . . . .	9	Consonnes finales muet- tes . . . . .	17
La consonne <i>g</i> . . . . .	9	Liaison . . . . .	18
Voyelles composées . . . . .	10		
Voyelles nasales . . . . .	11	Les signes orthographi- ques . . . . .	19
Sons mouillés . . . . .	12	Signes de ponctuation . . . . .	19
La consonne <i>h</i> . . . . .	13		
<i>G</i> devant <i>n</i> . . . . .	14		

### GRAMMAIRE

#### L'article

Articles définis . . . . .	20,21
Articles définis contrac- tés . . . . .	37,39
Articles indéfinis . . . . .	24,28
Articles partitifs . . . . .	68,69

#### Le nom.

Formation du pluriel dans les noms . . . . .	27
---	----

#### L'adjectif

Formation du féminin dans les adjectifs . . . . .	47,48,49
Formation du pluriel dans les adjectifs . . . . .	52
Le comparatif des adjec- tifs . . . . .	53

Adjectifs démonstratifs . . . . .	55
Adjectifs possessifs . . . . .	57,58

#### Le pronom

<i>Que?</i> et <i>qu'est-ce que?</i> pronom interrogatif . . . . .	34
<i>Qui?</i> et <i>qui est-ce qui?</i> pronom interrogatif . . . . .	35
Emploi des pronoms personnels <i>moi, toi,</i> <i>nous, vous</i> . . . . .	59
Emploi des pronoms personnels <i>lui, elle,</i> <i>eux, elles</i> . . . . .	60
Emploi du pronom per- sonnel <i>en</i> . . . . .	70
Emploi des pronoms personnels <i>le, la, les</i> . . . . .	73

	Pages		Pages
Emploi des pronoms personnels <i>me, vous.</i>	77	Indicatif présent du verbe <i>mettre</i>	75
Emploi des pronoms personnels <i>lui, leur</i>	78	Indicatif présent du verbe <i>prendre</i>	76
<b>Le verbe</b>		Indicatif présent du verbe <i>écrire</i>	79
Indicatif présent du verbe <i>montrer</i>	31	Indicatif présent du verbe pronominal <i>se lever</i>	80
Formes verbales de la conjugaison interrogative	32, 33	Passé indéfini du verbe <i>montrer</i>	81
Formes verbales de la conjugaison négative	36	Passé indéfini du verbe <i>avoir</i>	81
Indicatif présent du verbe <i>être</i>	44, 45	Passé indéfini du verbe <i>être</i>	82
Indicatif présent du verbe <i>avoir</i>	61	Passé indéfini du verbe <i>aller</i>	83
Indicatif présent du verbe <i>finir</i>	64	Passé indéfini du verbe <i>se lever</i>	83
Indicatif présent du verbe <i>descendre</i>	65	Imparfait des verbes <i>fermer, finir</i>	86
Indicatif présent du verbe <i>aller</i>	71	Imparfait du verbe <i>avoir</i>	87
Indicatif présent du verbe <i>faire</i>	72	Imparfait du verbe <i>être</i>	87
Indicatif présent du verbe <i>voir</i>	74	Futur des verbes <i>montrer, prendre</i>	89
		Futur du verbe <i>avoir</i>	90
		Futur du verbe <i>être</i>	90

## LECTURES

Notre école . . . . .	51	Les jours de la semaine	67
Notre classe . . . . .	54	La journée d'un écolier	80
Les jeux . . . . .	56	La journée d'un écolier	85
La pendule . . . . .	63	Le bon écolier . . . . .	88
L'année. Les mois . . . . .	66	Le mauvais écolier . . . . .	88

## POÉSIES

Le papillon et l'abeille	92	Le premier . . . . .	93
Aux enfants de l'école	92	La retraite . . . . .	94



\* numerical cardinal



97904

4852

1154 24

346520

0.464 24

1.27854 40

1.854

52040

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

& ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9ῃ Σεπτεμβρίου 1932.

Ἀριθμ. { Πρωτ 44782  
Διεκπ. 15265

Πρὸς τοὺς κ. κ. Δ. Τζάκαν καὶ Στ. Δελαγραμματίκαν

Ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι διὰ ταυταρίθμον Ὑπουργικῆς Ἀποφάσεως, ἐκδοθείσης τὴν 13ην Αὐγούστου ἐ. ἔ. καὶ δημοσιευθείσης τὴν 29ην Αὐγούστου εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 80 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἐνεκρίθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Νόμου 5045 καὶ τὴν ἀπόφασιν τῆς οἰκείας κριτικῆς Ἐπιτροπῆς, τὴν περιλαμβανομένην εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 489 Πρακτικὸν τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου, τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον Γαλλικῆς γλώσσης «Τὰ Πρῶτα Μαθήματα» τοῦ κ. Θ. Κυπρίου βιβλίον τοῦ ὡς διδακτικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Β' τάξεως τῶν Γυμνασίων, διὰ μίαν πενταετίαν, ἀρχομένην ἀπὸ τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1932 — 1933, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως κατὰ τὴν ἐκτύπωσιν τοῦ βιβλίου τούτου συμμορφωθῆτε πρὸς τὰς ὑποδείξεις τῆς κριτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐντολῇ τοῦ Ὑπουργοῦ

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Ε. ΚΑΚΟΥΡΟΣ

---

*Ἄρθρον βον τοῦ ἀπὸ 21 Σεπτεμβρίου 1932 Προεδρικοῦ  
Διατάγματος περὶ διατιμήσεως τῶν ἐγκεκριμένων  
διδακτικῶν βιβλίων.*

Τὰ διδακτικὰ βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόλου τῆς ἐκδόσεώς των ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρα κατὰ 15% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἀνευ βιβλιοσήμου τιμῆς πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς, τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τῆς τελευταίας σελίδος τοῦ ἐξωφύλλου ἐκτυποῦται τὸ παρὸν ἄρθρον.